

# Le Lingot

10 CENTS l'exemplaire

journal  
d'informations  
régionales

VOL. XXIV — No 8

ARVIDA, JEUDI, 28 JUILLET 1966



## “Trop de gens sont victimes de solliciteurs malhonnêtes...”

Il y a sur les routes une foule de solliciteurs honnêtes et consciencieux qui sont un actif pour leur entreprise et pour la société. D'autres colporteurs, par ailleurs, se rendent chez un client en ne pensant qu'à leur poche, comme on dit en langage populaire.

A diverses reprises, Le Lingot a publié, dans l'intérêt de tous, des mises en garde contre la signature trop hâtive d'un document offert par un vendeur inconnu ou travaillant sous pression. Aujourd'hui, c'est le directeur du Service de vente de l'Alcan dans le district de Québec, M. Clément-L. Montgrain, qui vient réitérer cette mise en garde.

“Le solliciteur consciencieux, dit M. Montgrain, ne craint pas de s'identifier et vend un produit de marque réputée, connue du grand public”.

“Sur la documentation écrite que présente le solliciteur honnête à ses clients éventuels, les détails essentiels figurent: raison sociale de l'entreprise, adresse d'affaires, qualités du produit évaluées selon des critères connus”.

“Le solliciteur honnête n'hésite pas à faire valoir les qualités de ce qu'il a à offrir, mais il ne prend pas son client à la gorge pour ainsi dire. L'acheteur préfère-t-il attendre au lendemain pour se renseigner?

Très bien, dira le représentant d'une entreprise solvable! Et il reviendra quand le client aura eu le temps de se renseigner et de mûrir sa décision”.

“Bien lire et réfléchir avant de signer, ajoute M. Montgrain, voilà l'essentiel. Tant qu'un doute persiste, on devrait consulter une personne en qui on a confiance. Des gens d'affaires avertis et impartiaux sont prêts à vous renseigner gratuitement, notamment votre gérant de banque ou de caisse populaire. Trop de gens, pris au dépourvu, signent un peu n'importe quoi sous prétexte de se débarrasser d'un importun. Résultat? Certains clients qui ont signé un contrat constatent, mais seulement après le départ d'un colporteur dont ils ignorent et les antécédents et l'adresse, qu'ils viennent de faire un faux pas. Hélas! la signature est là, au bas du document, attestant l'acceptation de toutes les clauses du contrat, y compris celles que l'acheteur n'a pas lues... En ce cas, il est bien tard, trop tard en fait, pour changer d'idée”.



PAS ENCORE OUVERT à la circulation, le pont de Kénogami attend que l'on termine l'aménagement de ses abords, du côté de Larouche, et qu'on le raccorde à la rue Nelson, du côté de Kénogami.

## Il ne reste qu'à aménager les abords du pont Kénogami

Kénogami — Le pont de la rue Nelson, comme le montre la photo ci-haut, est pratiquement terminé. Mais avant de l'ouvrir à la circulation, il reste encore à aménager ses abords ainsi que les routes qui y conduisent.

Du côté de Larouche, la compagnie Claveau et Fils travaille depuis le début de juin à niveler le parcours qui relie le pont à l'embranchement de la route Jonquière-Larouche, à la hauteur du restaurant Amato. Ces travaux, qui nécessitent l'enlèvement de 65,000 verges cubes de terre, ne sont pas encore complétés.

Du côté de la rue Nelson, il

ne reste qu'un petit bout de chemin à ajouter. Comme la Régie des services du ministère de la Voirie a accédé dernièrement à la requête de la ville demandant la permission d'asseoir une traverse à niveau sur la voie ferrée de la compagnie Price, le pont sera relié avant longtemps au reste de la rue Nelson.

Quant au projet de faire déboucher la rue Nelson sur la route 16-A, c'est, selon le maire Gravel, la grève des professionnels qui retarde la décision de la Voirie. Pour le moment, Kénogami ne sait pas à quoi s'en tenir.

## Il y a 40 ans, on coulait ici un premier lingot

Qu'est-il advenu du premier lingot d'aluminium coulé aux usines Alcan d'Arvida le 27 juillet 1926? A-t-il servi dans la construction d'une usine? d'un gratte-ciel? L'a-t-on transformé en tôle? en feuille? en objet d'art? Peu importe le chemin parcouru par ce premier lingot, si on pouvait le retracer, on serait sans doute fier de lui car l'aluminium, à l'instar du diamant, résiste à l'usure, à la corrosion, aux anniversaires...

Toujours à l'affût de la petite histoire, M. J.-R.-Ben Vandal, magasinier à la centrale hydro-électrique de l'Alcan à Chute-à-Caron, nous rappelait qu'hier marquait le 40e anniversaire de cet événement qui fut le début d'une carrière industrielle pour des milliers de gens de chez nous.

## sommaire

ACTUALITES économiques, page 14

EDITORIAL, page 4

PETITES ANNONCES, page 18

CINEMA, pages 16-17

ENGLISH Section, pages 20-21

HORIZONS féminins, page 8

SPORTS, pages 22-23-24

## Trois nouveaux ingénieurs au service de l'Alcan à la centrale de Shipshaw

M. Wayne Nieforth, ingénieur en électricité, vient d'entrer au service de l'Alcan à la centrale hydroélectrique de Shipshaw.

Né le 26 mai 1943, M. Nieforth a d'abord fréquenté l'université Acadia et il s'est ensuite ins-

M. David Gingras vient d'être engagé par l'Alcan au service du département de l'hydrologie, à la centrale hydroélectrique de Shipshaw.

Né le 13 avril 1942 à Thetford Mines, M. Gingras a fait

M. Ross Patterson s'est joint à l'équipe des ingénieurs de l'Alcan à la centrale hydroélectrique de Shipshaw.

Originaire de Montréal, M. Patterson fit d'abord ses études de technicien au Ryerson



**M. Wayne Nieforth**

crit au Nova Scotia Technical College, où il a obtenu récemment son baccalauréat en génie électrique.

M. Nieforth sera dorénavant préposé à l'étude des problèmes de réseau, d'instruments et de protection.

M. Nieforth sera dorénavant Grand sportif, il s'adonne à presque tous les sports, mais préfère avant tout le tennis et le soccer.



**M. David Gingras**

ses études secondaires au St-Patrick School de Thetford Mines.

Par la suite, il fit son cours en génie civil et obtint son diplôme d'ingénieur de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Pendant ses moments de loisir, M. Gingras agit comme pilote privé. C'est là son passe-temps favori. De plus, il est un grand amateur de ski.



**M. Ross Paterson**

School, école de technologie de Toronto. Par la suite, il fut à l'emploi de la compagnie Shawinigan Power and Water. Après une année de travail, il est entré à l'université Carleton d'Ottawa où il obtint un diplôme en génie électrique.

Il agira désormais comme ingénieur au service de l'entretien.

Pendant ses moments de loisirs, il joue au curling et aime écouter la musique.

## M. Jean-Marie Duquet compte 25 ans aux Forces Motrices

Alma — Le Club des pionniers des Forces Motrices du Saguenay, à Alma, compte un nouveau membre depuis le 23 juillet.

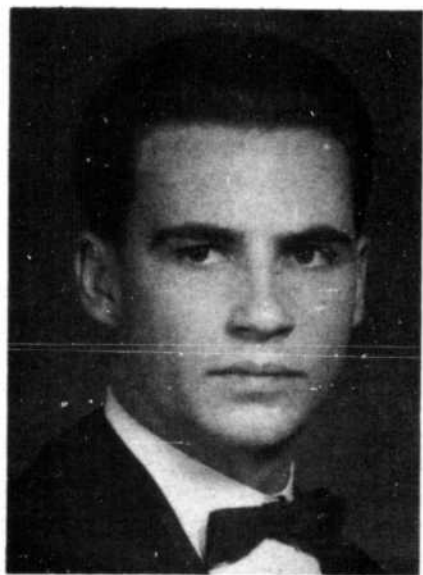


let, M. Jean-Marie Duquet, électricien. Natif de St-Charles de Limoilou, M. Duquet vint s'établir dans la région en 1941,

année de son engagement par l'Alcan.

Déjà bon joueur de hockey, M. Duquet entra bientôt avec les Aigles de la JKLS et participa au championnat de la saison 46-47 ainsi qu'aux éliminatoires contre les représentants de Trois-Rivières.

Beau-frère de M. Léon Juneau, aussi des Forces Motrices, il fut invité par celui-ci à venir s'établir dans la région. M. Duquet a épousé Dame Aline Demers, fille de M. Honoré Demers, surintendant à l'Alma et Jonquière et de Mme Demers. M. Duquet a trois enfants, deux filles et un fils, Lise, Jean-Marc et Claire, tous aux études.



**M. LUCIEN LAROUCHE** vient de terminer ses études en métallurgie (B.A. Sc.A.) à l'Université Laval de Québec. Il est le fils de M. et Mme Joseph Larouche de Jonquière et le frère de M. Gérard Larouche, technicien au département de la fluorure des usines Alcan d'Arvida.

SALLES DE RECEPTIONS



pour mariages, banquets, clubs sociaux, réunions familiales, etc.

Venez avec votre famille ou vos amis prendre un repas au son d'une musique douce.

SPECIAL POUR LES REPAS DU DIMANCHE.

### AUBERGE DU ROYAUME

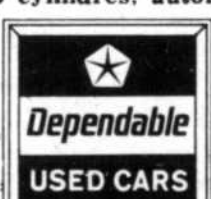
(Halfway Inn)  
aux limites d'Arvida.

Voici' **Grands jours d'économies!**

chez

## GARAGE MUNGER

CHRYSLER '65 Saratoga 300	<b>\$3,795</b>
VALIANT '63 Custom 200, moteur neuf	<b>\$1,595</b>
VALIANT '63 Signet, 2 portes, hardtop, tel quel	<b>\$695</b>
VOLKSWAGEN '61	<b>\$695</b>
PONTIAC '60 6 cylindres, automatique	<b>\$795</b>



Dependable  
USED CARS

Arrangements de finance faits sur place.

### GARAGE MUNGER LTEE

460, boul. Centenaire 542-4505 Jonquière  
Distributeur de  
CHRYSLER — VALIANT — DODGE — IMPERIAL — SIMCA

**NOUVELLES**

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer, sont priés de s'adresser au local

2800  
ou  
2792.

# QUOI ?



## UN TELEVISEUR

EN COULEURS

POUR SEULEMENT **399.<sup>95</sup>**

### B. BRASSARD MEUBLES LTEE

ARVIDA — ST-AMBROISE



L'homme qui ne permet jamais à un concurrent de vendre à plus bas prix !

## "A l'époque, on coupait les cheveux pour 25 cents par semaine..."

M. Tom Jean

Arvida — C'est à l'âge de 18 ans que M. T. Jean a commencé à faire les cheveux. C'était chez un de ses amis, à la Malbaie où il est né. Son père était menuisier.

"Arrivé par hasard à Arvida en juillet 1941, je me suis engagé comme barbier et coiffeur à l'emploi de M. Raoul Perron, encore aujourd'hui mon patron. C'était dans le temps de la guerre et on coupait les cheveux des soldats dans les baraques pour 25 cents. Il y a maintenant 25 ans que je suis à l'emploi de M. Perron comme coiffeur et barbier à Arvida et mon plus grand plaisir est de couper les cheveux des jeunes", de dire M. Jean.

### Fait cocasse

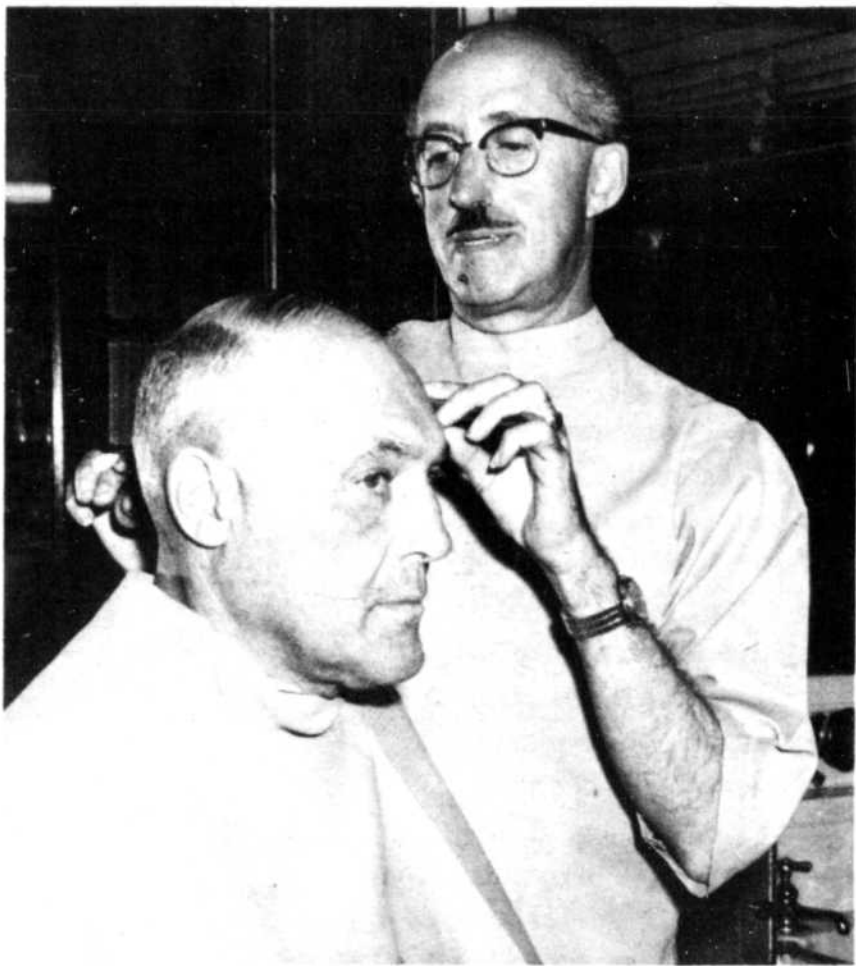
"Une fois, un client était à se faire couper les cheveux. En même temps que je faisais mon travail, je buvais un "Saguenay Dry". J'ai voulu lui mettre de l'eau dans les cheveux, je me suis trompé et lui ai versé le contenu de la bouteille de liqueur douce. Mon client ne s'en est pas aperçu puisque je lui ai offert un shampoing gratuitement", d'ajouter M. Jean.

M. Jean a de nombreux clients. Il a la parole facile et le sens de l'humour. Tous les matins vers 10 heures, les habitués du restaurant voisin du salon de coiffure le voient prendre son café tout en lisant les journaux de la matinée. Chaque dimanche

durant la saison estivale. M. Jean se dirige avec sa femme vers le parc national pour agacer la truite. Son endroit préféré est certes le lac Tourangeau puisqu'il y est allé pêcher plus d'une centaine de fois. "Je tiens à souligner que si j'ai été 25 ans coiffeur et bar-

bier, c'est grâce à la bonne collaboration de mon patron, M. Raoul Perron", de dire M. Jean.

Marié à Mlle Carmen Dallaire, le 27 avril 1942, à St-Jérôme du Lac St-Jean, M. Jean est le père d'une fille, Raymonde. Il est également propriétaire au 214 Taschereau à Arvida.



M. TOM JEAN a été pendant 25 ans barbier et coiffeur à Arvida. On le voit ici coupant les cheveux à M. Robert St-Onge, policier aux usines Alcan d'Arvida.

## Le Comité du tourisme du CER désire modifier la teneur du calendrier touristique

ALMA — A ceux qui ont manifesté leur déception en constatant que la première édition du calendrier régional des événements touristiques ne mentionnait ni le Carnaval-souvenir de Chicoutimi, ni aucun des événements qui se dérouleront au Saguenay et au Lac St-Jean durant l'hiver, M. Sabin Deschênes répond que la première édition ne couvrait que l'année en cours.

Le président du comité du tourisme du CER a ajouté qu'avant longtemps, on devra songer à imiter la province qui elle, publie un calendrier par saison. Et s'il fallait restreindre le nombre des éditions à cause des moyens financiers assez réduits du Conseil économique régional, M. Deschênes voudrait qu'au moins, le calendrier ait une édition pour l'été et une seconde pour l'hiver.

Cela semblerait très facile et peu coûteux. Il suffirait alors de changer les dates et les événements insérés dans le patron du calendrier.

M. Deschênes n'ignore pas d'autre part que le calendrier recèle des imperfections. "Nous le savons très bien; mais il fallait faire un essai au risque de buter sur certains obstacles. Ce

n'était vraiment pas facile, dans les circonstances, étant donné les quelque 150 groupes ou personnes qu'il a fallu rejoindre pour obtenir la liste et les dates des événements. Nos gens n'ont pas l'habitude, à de rares exceptions près, de prévoir les événements des mois à l'avance. Dans certains cas, nous avons été obligés de téléphoner trois ou quatre fois à la même personne, en plus de lui écrire, avant de recevoir une réponse satisfaisante".

L'expérience aidant, celle des sociétés et celle des responsables du calendrier, M. Deschênes attend avec optimisme les prochaines éditions. On sait que la première édition a connu un succès encourageant et qu'une distribution éclair a rapidement épuisé les 50.000 exemplaires commandés chez les imprimeurs du Lac St-Jean, à Alma.

M. Deschênes a souligné que le calendrier touristique et le livre de M. Lucien Rhéaume sur le camping et le caravanning étaient les deux oeuvres majeures de son comité au cours de l'année qui s'achève. "Les gens verront là la preuve que nous savons passer aux actes et ils auront raison."

## Le "Bras d'or", un navire volant en aluminium

SOREL — La marine de guerre canadienne est à la veille d'utiliser un navire révolutionnaire pour la chasse aux sous-marins, le "Bras d'or".

Le vaisseau "hydrofoil" qu'elle fait construire aux chantiers sorélois de Marines Industries est sorti de l'atelier hier. Le premier navire volant de la Marine canadienne est essentiellement un navire océanique tandis que la grande majorité des hydroglisseurs actuellement en service dans le monde circulent à la surface d'eaux calmes.

Pour obtenir le vaisseau le plus léger possible, on a fait appel à l'aluminium. La coque très effilée a été entièrement faite d'aluminium, de même que la super structure, il va sans dire. Le tout accuse un poids approximatif de 200 tonnes seulement. Le navire a une longueur de 150 pieds et 9 pouces et est propulsé par une turbine à gaz développant 22.000 cv. Sa vitesse dépassera 60 noeuds à l'heure.

### NOUVELLES

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer, sont priés de s'adresser au local 2800 ou 2792

## Nouvelles minutes

### Trophées à 22 producteurs laitiers

CHICOUTIMI — La Laiterie Lamontagne remettait, le 14 dernier, 22 trophées à des producteurs laitiers. Le critère de base pour l'attribution de ces trophées étant la qualité du lait, la Laiterie Lamontagne veut par ce moyen provoquer une saine émulation au sein de son propre groupe de fournisseurs.

### Etudiants en visite industrielle

ALMA — Les étudiants du secteur d'Alma qui travaillent cet été pour les diverses installations de l'Alcan rencontrent aujourd'hui d'autres étudiants de l'Alcan dans le secteur de Chicoutimi pour y visiter la centrale hydroélectrique de Shipshaw, les usines d'aluminium d'Arvida et les aménagements portuaires de Saguenay Terminals, à Port-Alfred.

### Grève à la Chaîne coopérative du Saguenay

ST-BRUNO — Après les hésitations des derniers temps, une grève s'est déclarée, lundi matin, chez les 126 employés syndiqués de la Chaîne coopérative de St-Bruno et de Chambord. Bien que l'on craigne des conséquences importantes, si la grève dure, pour le commerce régional, surtout en ce qui concerne la livraison des oeufs et des volailles, on nous informe que les travaux de l'entrepôt frigorifique des bleuets, de l'entrepôt de grains et de la meunerie ne sont actuellement pas affectés par la grève. Les points en litige, à savoir les salaires et la durée des contrats de travail, sont à l'étude depuis le début de la fin de semaine par la direction de la Chaîne.

### Appel à la sécurité

ALMA — Le directeur de la sûreté municipale d'Alma lance un appel à la collaboration du public afin que les zones de sécurité où les artistes du Symposium sont à l'oeuvre soient respectées. Comme on le sait, en raison des travaux de soudure et de sculpture qu'on effectue sur la place publique, il y a danger d'accident pour tous ceux qui franchissent les limites que les autorités du Symposium ont établies.

### Enquête

CHICOUTIMI — La compagnie Price Limitée annonce qu'une enquête approfondie a été entreprise pour déterminer les causes de l'accident survenu au lac Onatchiway, le 20 juillet dernier et qui a entraîné la mort de MM. Arthur Simard, François Savard, André Laforge et Roger Boivin. On sait qu'un seul employé a survécu à cette tragédie. Il s'agit de M. Fernand Lebrun de Roberval. Cette enquête est menée conjointement par la compagnie Price et la Sûreté provinciale.

### Il faudra un permis

QUEBEC — Aucun organisme ne pourra désormais tenir un bureau de renseignements touristiques, sans avoir, au préalable, obtenu un permis à cette fin du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Les règlements prévoient également que de tels permis ne pourront être émis qu'à des corporations sans but lucratif.

### Au Centenaire d'Alma

ALMA — La période du carnaval, le festival de la ouananiche et les fêtes du Canada français donneront lieu à des réjouissances populaires d'un caractère bien spécial à l'occasion du centenaire de la ville d'Alma en 1967. De plus la période du 18 au 24 mai sera proclamée "semaine de la jeunesse". On prévoit également des manifestations particulières pour le premier janvier, la fête des Rois et le Mardi-Gras.

### Vente de cacahouettes

ARVIDA — Le Conseil des Chevaliers de Colomb d'Arvida entreprendra, le premier août, une grande vente de cacahouettes. Cette vente durera jusqu'au 15 août et les profits seront utilisés pour les différentes oeuvres dont les Chevaliers sont responsables. L'ouverture de la campagne sera marquée par une parade dans les principales rues de la ville d'Arvida. Les Chevaliers de Colomb comptent sur la collaboration de toute la population arvidienne.

### Au congrès des Témoins de Jéhovah

MONTREAL — Les membres de la congrégation des Témoins de Jéhovah d'Arvida furent parmi les 19.000 personnes qui assistèrent au congrès de district des "Fils de Dieu, fils de la liberté", qui s'est déroulé au Forum de Montréal la semaine dernière. Les congressistes étudièrent les responsabilités chrétiennes que détiennent les maris et les pères de familles en assumant leur position de chefs de foyer.

### Deux ans sans accident

CHICOUTIMI — Le 9 juillet dernier, les employés de l'Hydro-Québec, région du Saguenay, ont complété 24 mois de travail sans accident avec perte de temps. En 1964, ils avaient réussi à compléter 27 mois sans accident. C'est pourquoi tous et chacun redoublent d'efforts pour dépasser ce sommet.

## La ville d'Alma croquée sur le vif par la télévision de Paris

L'Expo mondiale de 1967 à Montréal pique la curiosité des Européens qui veulent en savoir davantage sur cette métropole du Canada et, par ricochet, sur les autres régions du Canada.

C'est ainsi que l'entreprise cinématographique Paris-Films prépare une série de courts métrages en couleurs pour alimenter la télévision parisienne. Ensuite, ces mêmes émissions hebdomadaires d'environ une demi-heure sont traduites en plusieurs langues et télédiffusées dans d'autres pays tels que la Finlande, la Turquie, la Suède, la Norvège, l'Égypte et l'Australie. En octobre, ces courts métrages seront également montrés en URSS.

M. Jacques Borderie, de Paris-Films, que nous avons rencontré cette semaine a précisé qu'il préparait une émission sur la ville d'Alma, son symposium et diverses autres activités du Lac-St-Jean. En tout, Paris-Films a l'intention de renseigner ses téléspectateurs sur une cinquantaine de villes du Québec.

Selon ce cinéaste de la Ville-Lumière, la population ici serait "plus hospitalière, plus aimable, plus courtoise que dans certains grands centres du Québec et d'ailleurs".

La présence dans nos parages des caméras de télévision de Paris a surtout une valeur d'indice. Si, en effet, des millions de téléspectateurs des pays d'Europe, d'Afrique, d'Asie ou d'Océanie découvrent le Royaume du Saguenay et la Vallée du Lac-St-Jean en même temps qu'ils cherchent à se renseigner sur le Québec et le Canada, il est fort possible que l'industrie régionale du tourisme connaisse en 1967 une année d'or. Parmi ces visiteurs qui viendront à Montréal, nombreux sont ceux qui voudront voir d'autres régions typiques du pays ou de la Belle Province avant de s'en retourner. Serons-nous en mesure d'accueillir convenablement ici tant de monde et de les intéresser, de les divertir? Voilà une tâche toute trouvée pour les associations régionales ou locales qui se cherchent encore un thème ou des objectifs pour la prochaine année.

## La publicité de l'Alcan est adaptée à une économie dominée par la consommation

L'économie de l'Amérique du Nord est devenue, depuis quelques années, une "économie dominée par la consommation", en ce sens que le succès plus ou moins grand des entreprises commerciales et industrielles dépend des exigences des consommateurs, c'est-à-dire du grand public.

Pour prospérer dans une telle économie, le fabricant doit produire des marchandises qui répondent aux besoins du public et leur faire une publicité qui amène le public à les exiger.

La publicité est à coup sûr un des éléments les plus importants de notre économie. Elle nous environne de toutes parts, par la radio, la télévision, les journaux et revues, les affiches et panneaux-réclame. Les entreprises commerciales et industrielles font de la publicité parce qu'il est depuis longtemps prouvé que cela est avantageux.

Les fabricants de biens de consommation tels que les produits alimentaires, les voitures, les savons et l'essence se font une réclame intense dans le milieu familial. L'Alcan fait de la publicité à ses articles de consommation (papier d'aluminium pour usages ménagers, matériaux de construction pour habitations et Maisons Modèles Alcan) auprès du même public.

Il n'en reste pas moins, que l'aluminium Alcan se vend surtout à d'autres fabricants, plutôt qu'au grand public consommateur. On ne voit pas bien

des maîtresses de maisons commander à ce titre de l'aluminium en lingots ou de la tôle d'aluminium en bobine.

En raison de la nature même de nos produits, notre publicité s'adresse surtout aux membres des services d'achat ainsi qu'aux dirigeants d'entreprises industrielles et elle paraît dans les périodiques spécialisés que ces personnes lisent. Cette publicité ne tombe généralement pas sous les yeux du grand public, non plus que des employés. Le Lingot reproduit de temps à autre des textes d'annonces publiées par l'Aluminium du Canada, Ltée. La plupart de ces réclames occupent toute une page dans les revues et un quart de page dans le Financial Post et d'autres journaux. Certaines de ces annonces paraîtront dans trente publications différentes qui ont pour lecteurs de nombreux acheteurs de produits de l'Alcan.

Les annonces de l'une de ces séries ont pour sujets les couvertures industrielles, les entrepôts, le transport routier, les câbles électriques, les produits chimiques, les poteaux pour lampes de rue, l'irrigation des terres et des terrains de golf.

Toutes ces annonces comportent des photos propres à attirer l'attention ainsi qu'un texte concis, et les premiers résultats indiquent qu'elles sont efficaces.

## M. Raton Laveur déplore l'invasion de ce qui fut son petit sentier par les camions à benne d'aluminium Alcan.



"Moi, Monsieur," nous disait Raton Laveur, "je suis un couche-tard. La nuit, je me balade; et puis le jour, je tape un somme. Mais maintenant, y a plus rien à faire: depuis l'invention de ces bennes de camion en aluminium Alcan, la circulation a augmenté sans bon sens. Je n'arrive plus à fermer l'oeil. Je n'en peux plus..."

Eh bien, cher Monsieur Laveur, la pilule est amère, mais il faut l'avaler. Et pour vous, les choses iront de mal en pis. Car il y a de plus en plus de gens qui adoptent pour leurs camions des bennes en aluminium Alcan. Ils en profitent, sur toutes les routes, parce que l'aluminium permet d'augmenter la charge utile, de multiplier les voyages, de réduire considérablement les frais d'exploitation.

Et les frais d'entretien, donc! Ces bennes n'en requièrent pour ainsi dire pas... et la consommation d'essence diminue, comme l'usure des freins, des amortisseurs, des ressorts, des pneus...

Avec les bennes de camion en aluminium Alcan, les vieilles techniques sont démodées, balayées, et pour tout dire, lavées, n'en déplaise à MM. les ratons laveurs.

N.D.L.R. — Le message ci-dessus fait partie d'une série d'annonces publiées avec le symbole Alcan dans divers magazines spécialisés. Préparés par le Service de Publicité de la Compagnie, ces annonces sont un autre exemple des efforts déployés par l'Alcan pour mieux faire connaître ses produits et en stimuler la vente.

### le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE, à Arvida, imprimé par Le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$3.00 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Gérant: Claude Nadeau ..... 548-6876  
 Rédacteur: Ludovic-D. Simard ..... 548-6876  
 Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier ..... 548-6834  
 Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau ..... 548-8875  
 Chef des nouvelles: Gaston Ouellet ..... 548-6834  
 Rédactrice des pages anglaises: Mrs. J. Deutschman ..... 548-6696  
 Rédactrice des pages fém.: Mme Jeanne St-Glais ..... 548-6538

BUKEAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310  
 ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080  
 CHICOUTIMI, tél.: 548-6834

Le ministère des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

# Le Service de la distribution de l'énergie électrique se met au pas de la technique moderne



**DERNIER AJUSTEMENT** — Sous le regard de M. H. Payne, contremaître au Service de la distribution de l'énergie électrique, M. Camille Tremblay, électricien, met la dernière main à un des neuf redresseurs de courant au silicium de la station no 2.

La deuxième étape d'un vaste programme de rénovation prendra bientôt fin au Service de la distribution de l'énergie électrique, à l'Alcan d'Arvida. Le remplacement des anciens redresseurs de courant au mercure par de modernes redresseurs au

silicium, d'une capacité totale de 109,800 KVA, sera chose faite vers la mi-août. Les nouveaux redresseurs serviront à alimenter en courant continu la salle de cuves no 22-23, l'usine de caustique et la salle de cuves no 26.

Les convertisseurs rotatifs, de marque General Electric, qui alimentaient la salle de cuves no 22-23 en courant continu depuis 1928, étaient nettement démodés. En décembre dernier, après une année de travail, six redresseurs au silicium des plus modernes ont pris la relève. Ces six unités, chacune pouvant fournir un courant de 12,000 ampères à 650 volts, sont reliées en parallèle et peuvent fournir jusqu'à 72,000 ampères à la salle de cuves no 22-23. L'installation de ces six redresseurs dans la station no 2 a coûté plus de \$500,000 à l'Alcan.

## Deuxième étape

La première étape terminée,

on se remet à l'oeuvre. Dès janvier 1966, M. J.-R. Sparrow, ingénieur du Service de la distribution de l'énergie électrique responsable de la réalisation de ce projet de rajeunissement des installations, s'attaque à la deuxième étape, l'installation de neuf redresseurs au silicium à la place des vieux redresseurs multianodes au mercure, de marque Brown-Boveri, qui alimentaient depuis 1938 l'usine de caustique et la salle de cuves no 26. Cette deuxième étape, qui doit être complétée à la mi-août, représente un investissement de \$750,000. Cinq des nouveaux redresseurs, de marque Westinghouse, fourniront au total 50,000 ampères à la salle de cuves no 26. Trois unités produiront 30,000 ampères pour l'usine de caustique. Le neuvième redresseur servira de relève pour l'usine de caustique ou pour la salle de cuves no 26, selon le besoin.

## Contrôle automatique

Malgré les variations de la charge électrique, un système de contrôle électronique assurera automatiquement à l'usine de caustique un courant continu constant. Les commandes, le contrôle automatique des interrupteurs et les appareils de mesure de ce système ont été centralisés dans la station no 8. Pour assurer la bonne marche de tous ces appareils, on a installé des relais protecteurs qui signaleront à la centrale les défauts qui pourraient survenir.

## Raisons

Les raisons qui ont motivé ce vaste programme de rénovation sont faciles à comprendre. "Installés entre 1936 et 1951, les anciens redresseurs étaient en retard sur la technique moderne. De plus, ils présentaient un grave inconvénient: quand ils brisaient, il était pratiquement impossible de trouver les pièces de rechange, car on ne fabrique plus de redresseurs de ce genre aujourd'hui. Les nouveaux redresseurs au silicium ne présentent pas cet inconvénient, nous explique M. G.-S. Kinnear, surintendant général de la Division de l'électricité, et surtout,

ils ont une efficacité de 3 à 4 pour cent supérieure".

## Le travail

Le travail nécessaire à la réalisation de ce projet de modernisation a été fourni uniquement par le personnel du Service de la distribution de l'énergie électrique. M. J.-R. Sparrow, ingénieur en charge de ce projet, croit que le tout sera complété à la mi-août. Actuellement, une équipe de onze hommes environ voit à ce qu'il en soit ainsi.



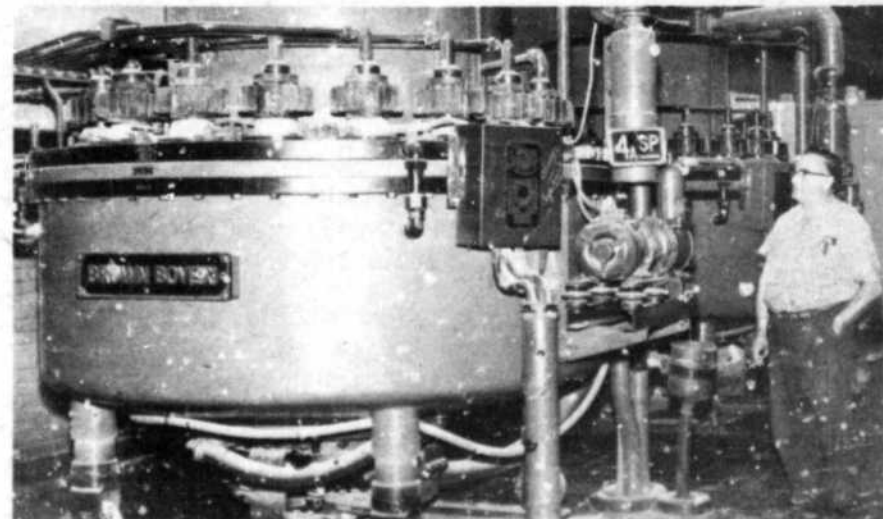
**M. CAMILLE TREMBLAY ET M. OSWALD BELODEAU**, deux électriciens, installent un appareil, appelé D.C.C.T., qui sert à mesurer l'intensité du courant, sur une des barres-omnibus en aluminium pouvant transporter un courant de 12,000 ampères.



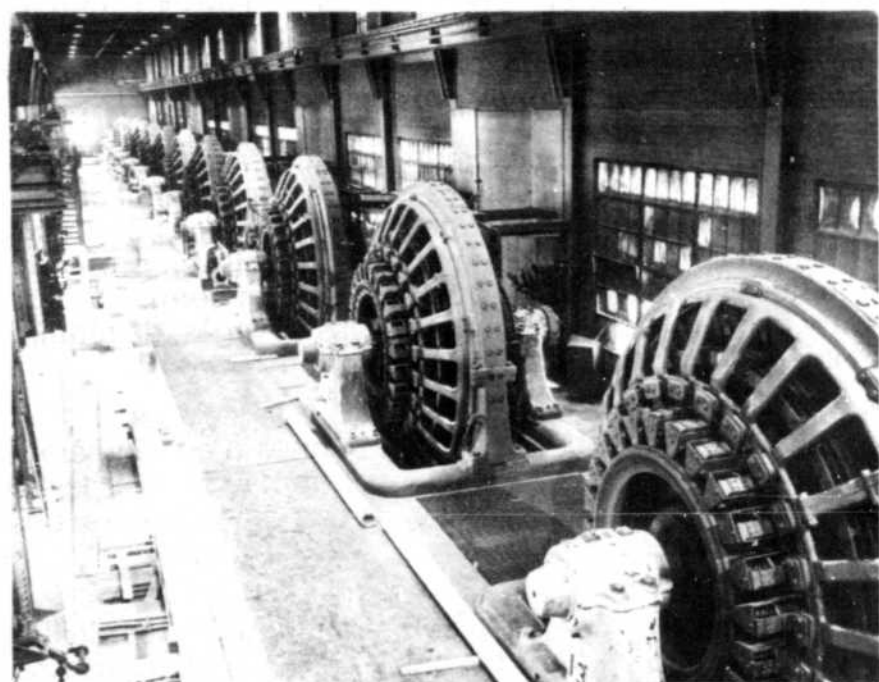
**A CHAQUE redresseur correspond un transformateur** — Il a aussi fallu changer les raccordements des transformateurs. C'est ce que font, de gauche à droite, MM. Clément Potvin, monteur de lignes, Jean-Eudes Girard, monteur de lignes, et Jacques Vaillancourt, mécanicien.



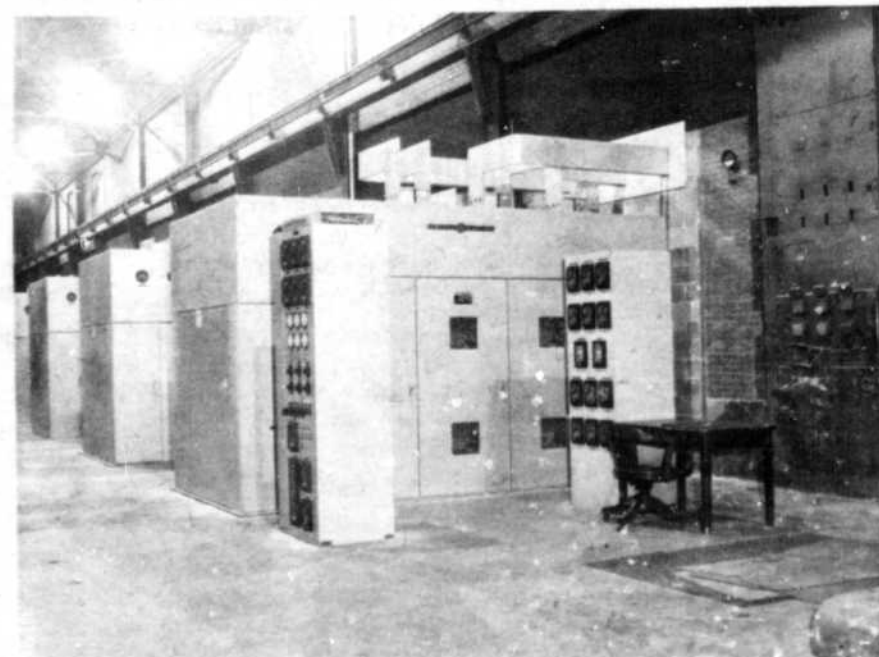
**DE NOUVEAUX DISJONCTEURS** — En train de poser de nouveaux disjoncteurs sur les barres-omnibus, de gauche à droite, MM. Rosaire Laliberté, mécanicien, M. Robert Martin, aide-corps de métier, et J.-B. Petit, mécanicien.



**EN 1938**, ce redresseur multianodes au mercure représentait le dernier cri de la technique. M. Elphas Savard, opérateur à la station no 3, œuvre qu'il fait maintenant vieux jeu.



**AVANT de remplacer les transformateurs rotatifs de la station de redresseurs no 2 par des redresseurs au silicium**, les installations, qu'on disait "modernes" dans les années trente, avaient cet aspect.



**APRES L'INSTALLATION** de six redresseurs de courant au silicium, le mot "moderne" convient mieux pour désigner cet alignement de boîtes grises munies d'indicateurs et de boutons que sont les nouveaux redresseurs de marque General Electric.

Le Lingot  
au téléphone  
347, rue Davis — Arvida  
Service des nouvelles  
Signalez: 548-6834  
Publicité commerciale  
Signalez: 548-8875



**Club  
des**

**vingt-cinq  
ans  
1941-  
1966**



**M. Léo Cyr**

M. Léo Cyr fait partie du Club des 25 ans depuis le 25 juin. Né à St-Godefroy dans le comté de Bonaventure, le 10 mars 1908, M. Cyr entra au service de l'Alcan à titre de cuviste. En 1948, il était nommé contremaître à la salle de cuves no 49. Il agit maintenant comme cuiseur à la division du revêtement des cuves. Epoux de Mlle Bernadette Bélanger, il est le père de 8 enfants. Ce sont Mme Richard Bouchard, (Thérèse), Eudore, contremaître à l'Alcan, Adéodat, infirmier à l'hôpital d'Arvida, Donat, employé de l'Alcan, Benoit, infirmier, Lisette et Laurence, infirmières et Rosela, étudiante. M. Cyr est propriétaire sur le boulevard Ste-Geneviève à Chicoutimi-Nord et possède un chalet au lac Vert, à St-Ambroise.



**M. Ernest Simard**

C'est dans Jonquière, sa ville natale, que M. Simard a commencé à travailler. Il fut à l'emploi de la compagnie Price pendant 11 ans, avant de débiter à l'Alcan. Après 9 mois passés à la construction des usines, il devint monteur de machinerie en avril 1941. Enfin, il fut transféré deux ans plus tard aux laboratoires, où il est commis de département depuis le 7 janvier 1945. M. Simard épousa Mlle Marie Gaudreault le 23 décembre 1940. Il est père de 4 enfants: Roger, Jeannine, Jean-Paul et Guy. Ses loisirs sont largement comblés par la pêche, le baseball et le hockey. C'est le 31 juillet que M. Ernest Simard, du 139 St-Léandre à Jonquière, deviendra membre du Club des 25 ans.



**M. Octave Arseneault**

Né aux Iles-de-la-Madeleine en 1912, M. Octave Arseneault a été, jusqu'à 28 ans, pêcheur et navigateur. En 1940, il est venu s'établir dans la région. Après un an de travail comme ajusteur en tuyauterie au service de la compagnie J.L.E. Price, il est entré à l'Alcan d'Arvida, où il a toujours été peintre, sauf pour une période de deux ans pendant laquelle il fut gardien. M. Arseneault deviendra membre du Club des 25 ans le 7 août. Notre nouveau pionnier s'est marié en 1942 avec Mlle Georgette Cormier d'Arvida. Ils ont eu six enfants, Jacques est comptable adjoint à l'hôpital général d'Arvida, Thérèse est secrétaire et les quatre derniers, Marcel, Diane, Paul et Bernard, sont encore aux études. Propriétaire sur la rue Nelson à Arvida, M. Arseneault aime le hockey et les voyages.



**M. Gilbert Maltais**

M. Gilbert Maltais deviendra membre du Club des 25 ans des usines d'Arvida le 9 août prochain. Originaire des Grandes-Bergeronnes sur la Côte-Nord, M. Maltais est opérateur dans la salle de cuves 46. Il est le père de sept enfants, dont trois de son premier mariage, soit Mme Marc Savard (Ginette) dont le mari est électricien à l'Alcan, Mme Ls-G. Tremblay (Gisèle) et Léo. De son second mariage avec Mlle M. Dufour, 3 enfants sont nés, soit Vincent, Marcel et Gaétan. Le couple a également adopté une fillette, Johane. Ce nouveau membre du Club des 25 ans fait partie des Moosees et des Chevaliers de Colomb. La chasse, la pêche et les courses sont ses sports préférés. M. Maltais est propriétaire et demeure avec sa famille au 672 de la rue Crevier, à Chicoutimi.



**M. Joseph Gilbert**

Né le 2 mai 1917 à St-Coeur-de-Marie, M. Gilbert travaillait comme bûcheron pour le compte de la compagnie Price avant d'entrer au service de l'Alcan. Il débuta aux usines d'Arvida en 1941, comme couleur de métal. Il occupa cet emploi pendant 8 ans et fut par la suite transféré pour devenir opérateur de ponts roulants. M. Gilbert a épousé Mlle Jacqueline Turcotte le 2 janvier 1939. Sa famille se compose de Gaston, Ginette, Lise, Sylvana et Cécile. M. Gilbert, un fervent amateur de courses de chevaux et de pêche, fera partie du Club des 25 à compter du 20 août 1966.



**M. Ludger Desmeules**

M. Ludger Desmeules comptera 25 ans de service aux usines Alcan d'Arvida le 24 août. Né le 16 février 1919, M. Desmeules entra à l'Alcan comme préposé à l'installation des cuves. Il fut ensuite chargé de l'entretien des cuves, avant d'être muté au département de l'expédition où il travaille actuellement. M. Desmeules épousa, en 1942, Mlle Mariette Bouchard qui lui a donné 11 enfants. Il occupe ses moments de loisirs à la lecture, la télévision et la pêche à l'occasion. Il est, de plus, membre du corps des patrouilleurs depuis trois ans. M. Desmeules est propriétaire au numéro 914 de la rue McLaren, à Chicoutimi.



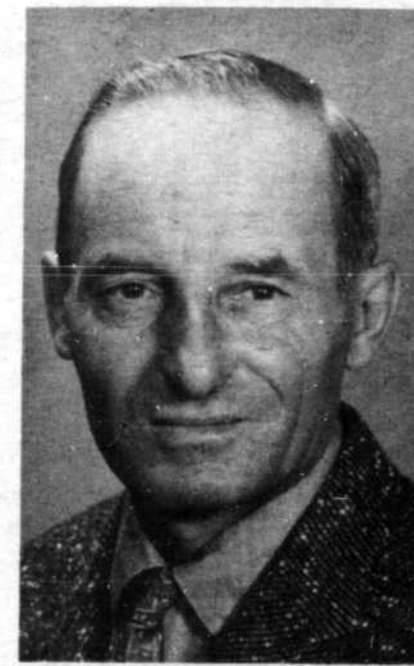
**M. Gérard Côté**

M. Gérard Côté, opérateur de filtration à l'usine de minerai no 1, est né le 14 juillet 1915 à Rivière-du-Moulin. Il deviendra membre du Club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida à compter du 26 août prochain. Avant d'entrer au service de l'Alcan aux usines d'Arvida, M. Côté était aviculteur à Rivière-du-Moulin. Marié à Mlle Marianne Bouchard, le 15 janvier 1947, à Chicoutimi, il est le père de trois enfants, Claudette, Yvon et Linda. M. Côté a lui-même pratiqué le hockey et aime aller voir jouer les "Saguenéens" au Centre Georges-Vézina de Chicoutimi. Durant la saison estivale, le baseball occupe ses moments de loisir. M. Côté est co-propriétaire au 14, rue de la Voirie, à Rivière-du-Moulin.



**M. Alex. Robitaille**

Natif de Buckingham, comté de Labelle, le 9 février 1910, M. Alexandre Robitaille fera partie du Club des 25 ans de service de l'Alcan d'Arvida le 26 août 1966. A ses débuts sur le marché du travail, il s'engagea pour le Cie Price dans les chantiers comme scieur de bois. Entré aux usines d'Arvida en 1941, M. Robitaille travailla au laminage. Un an plus tard, il fut permuté à l'usine de minerai no 1, où il travaille comme monteur de machinerie. Marié à Mlle Jeanne-d'Arc Savard de St-Ambroise, M. Robitaille est père de 5 enfants, Bertrand, employé de l'Alcan aux usines d'Arvida, Floriette, Florian, Octance, Ginette. M. Robitaille aime beaucoup aller danser le samedi soir et est un chaud partisan des "Canadiens". Il est propriétaire sur la route no 5 à St-Léonard.



**M. Léopold Desmeules**

Né le 22 mai 1914 à St-Cyriac, M. Léopold Desmeules ne devait pas tarder à connaître le monde du travail. En effet, il s'engagea très jeune pour la Cie Price comme bûcheron, cuisinier, charretier et draveur. En 1945, il épousa Mlle Marie Louise Boudreault, à Jonquière. M. Desmeules entra au service de l'Alcan aux usines d'Arvida en 1941, opérateur de machinerie au revêtement des cuves, poste qu'il occupe encore actuellement. M. Desmeules est un fervent amateur de chasse et pêche et son endroit préféré pour la pêche à la ouananiche est Chambord. Il demeure au 322, rue St-Jacques, Jonquière. M. Desmeules fera partie du Club des 25 ans le 27 août prochain.



### M. Ls-René Couture

M. Couture est né à St-Gédéon au lac St-Jean. Avant de travailler à l'Alcan, il fut à l'emploi de la compagnie Imperial Oil de 1936 à 1938. Après avoir travaillé durant près d'un an pour un entrepreneur, il débuta à l'Alcan lors des travaux de construction des usines de 1939 à 1941. Par la suite, il fut affecté à l'usine des électrodes où il demeura durant 11 mois. Actuellement, il est monteur de machinerie au département de la méoanique. Ce futur membre du Club des 25 ans — il le sera le 17 août prochain — est marié à Mlle Fernande Bérubé de Chambord qui lui a donné deux enfants, Carol et Danielle. La pêche et la natation sont ses sports préférés. Il aime également regarder la télévision.



### M. Ernest Moore

Né à Black-Lake le 21 décembre 1909, M. Moore travaillait dans les mines d'amianté avant d'entrer au service de l'Alcan. Il débuta comme chef de section à la salle de cuves 48, conserva le même poste à la salle 56, et devint par la suite opérateur senior au même endroit. Le 26 août 42, M. Moore épousa Mlle Yvette Guérin à Chicoutimi. Mme Jean-Claude Fortin (Marjolaine) est leur fille unique. M. Moore est propriétaire au 324 Gilbert à Arvida. Ses loisirs sont largement occupés par les quilles, la pêche et la musique. M. Moore fera partie du Club des 25 ans le 18 août.



### M. Albéric Desgagné

M. Albéric Desgagné fera partie du Club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida le 31 août prochain. Né le 10 avril 1911 à Notre-Dame d'Hébertville, M. Desgagné travailla pendant 2 ans pour la Foundation avant d'entrer au service de l'Alcan en 1941. A ses débuts à Arvida, il fut affecté comme opérateur à l'usine de minerais no 2. Marié à Mademoiselle Jeanne-Arc Vaillancourt en 1931, M. Desgagné est le père de 6 enfants, Mme Rosaire Martel, (Gaétanne), Mme G-H Therriault (Lisette), Mme Roland Gagnon (Ryna), Mme J-J Tremblay (Claudette), Jocelyn et Raynald. La lecture et le cinéma occupent les moments de repos de M. Desgagné.



### M. Philippe Rénauld

C'est le 2 septembre prochain que M. Rénauld comptera 25 ans de service à l'Alcan. Né le 8 mai 1910, il travailla comme bûcheron avant de venir aux usines d'Arvida. Il débuta comme opérateur sénior et il changea souvent de salle de cuves. Il est présentement contremaître à la salle no 41. M. Rénauld épousa en secondes noces Mme Gracia Dallaire qui avait déjà trois enfants, Jacques, contremaître à l'Alcan d'Arvida, Lauréat, cuviste à la salle 57, et Mme Jean-Eudes Fortin, (Clémence). Ils eurent par la suite quatre enfants, Emmanuel, employé au laminier, Marcel, Mme Jacques Larouche, (Murielle), et Mme Marcellin Simard, (Micheline). M. Rénauld est propriétaire sur le boul. St-Ignace et son sport favori est la pêche.

### M. Lionel Tremblay est décédé

Chicoutimi — Est décédé le 17 juillet, M. Lionel Tremblay, époux de Dame Thérèse Caron. M. Tremblay travaillait au revêtement des cuves aux usines Alcan d'Arvida.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Richard, Aldo et Carl, ses soeurs, Mme Jean-Marc Boucher (Marie), Mme Georges Aubin (Jeanne), Mme Fernand Boulianne (Ruth), Mme Claude Warren (Armande), Mme Jules Laberge (Micheline) et Emilienne, ainsi que ses frères, MM. Elie et Alain Tremblay.

Les funérailles ont eu lieu le 20 juillet en l'église St-Paul de Chicoutimi et l'inhumation au cimetière paroissial.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.

### Décès de M. Almas Côté

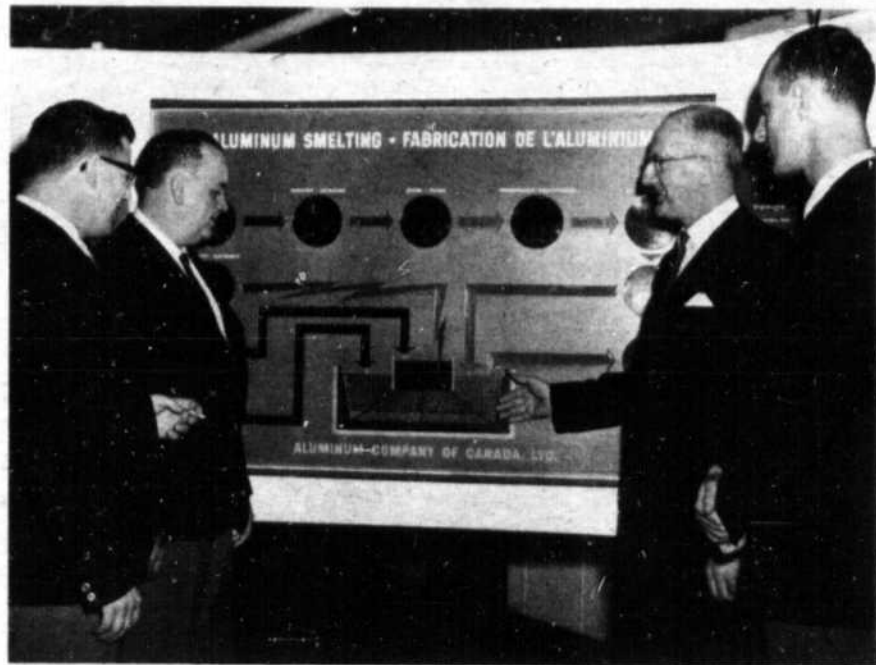


M. Almas Côté, du 149 Ste-Cécile à Jonquière, est décédé le 9 juillet. M. Côté était un employé des usines Alcan d'Arvida qui avait pris sa retraite, il y a sept ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses neuf enfants, Mme Marcel Blackburn (Maude), Mme Claude Duchesne (Yolande), Mme Renald D'Amours (Ide), Mme Raymond Lafond (Monique), Guy, Roger, Claude, André et Gabrielle.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 13 juillet à l'église St-Laurent de Jonquière.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.



LES VISITES DES USINES ALCAN D'ARVIDA remportent un grand succès. Les visiteurs sont accueillis par des guides qui connaissent parfaitement la fabrication de l'aluminium. Sur la photo, M. Gérard Duval, coordonnateur des visites industrielles pour la région du Saguenay-Lac St-Jean cause avec trois de ces guides. Dans l'ordre habituel, M. Marc-André Légaré, guide, M. Isaïe Villeneuve, coordonnateur adjoint des visites des usines d'Arvida, M. Duval et M. Georges Bélanger, guide.



DURANT TOUT L'ETE, les visiteurs sont admis aux usines Alcan d'Arvida. Ils sont dirigés par des guides qui les aident à mieux connaître les différentes phases de la fabrication de l'aluminium. Ici, le coordonnateur des visites industrielles pour les usines d'Arvida, M. Jacques Dufour, à l'extrême droite, fait une comparaison des chiffres d'affaires de la compagnie pour les années antérieures. Dans l'ordre habituel, M. Pierre Bergeron, guide, Mlle Denise Lebeault, secrétaire des visites, M. Florian Desbiens, guide senior et M. Dufour.

## Nouvelles du Club de la direction



nement absorberont le surplus d'automobiles.

### Constitution

Le comité chargé de reviser la constitution du Club s'est de nouveau réuni, mardi soir, avec les directeurs du Club afin de mettre une dernière main aux amendements qui doivent être apportés. Le projet sera soumis à l'approbation des membres lors d'une assemblée générale spéciale qui aura lieu prochainement à cet effet. Rappelons que l'animateur de ce comité est M. Georges Lapierre.

### Noms et non

M. John Vasil, chargé par la direction du Club de recueillir les suggestions des membres pour le choix des noms que porteront les cinq salles et salons du Club, trouve qu'un trop grand nombre de membres ont préféré dire "non" que de soumettre des "noms"... du moins jusqu'à maintenant. Rappelons que les formules doivent être adressées le plus tôt possible à M. Vasil, à l'usine de minerais no 1.

### Recrutement

Même s'il n'a pas atteint l'objectif de 1.000 membres fixé au début de la campagne, le Comité de recrutement, dont le président est M. Robert-G. Larouche, s'est dit très satisfait des résultats obtenus jusqu'à maintenant durant la campagne dite "active". En effet, quelque 860 membres font actuellement partie du club dont une centaine environ viennent des diverses filiales de la Compagnie. D'ici le mois de septembre, on prévoit que le nombre atteindra 1.000.

### Plage et propreté

Le président du Comité de la plage, M. John Gagné, rappelle aux membres que leur collaboration est absolument nécessaire pour garder les lieux propres à la plage de St-Gédéon. La belle température que nous avons depuis le début de l'été

est encore le membre le "plus actif" de ce comité... au point de vue recrutement des baigneurs et des campeurs. "Des lieux propres sont de nature à attirer les membres", de dire M. Gagné.

### Jeux ou stationnement

Garder l'espace nécessaire pour l'aménagement de jeux de croquet, pétanque et autres ou créer un terrain de stationnement plus vaste. C'est entre ces deux alternatives qu'ont eu à choisir les dirigeants du Club de la direction, avant d'entreprendre les travaux de terrassement autour de l'édifice du Club. Les directeurs ont opté pour la première alternative, comme plusieurs de nos membres ont pu s'en rendre compte. N'empêche que le terrain actuel permet le stationnement d'une trentaine de véhicules. En cas d'affluence, les terrains voisins de station-

## Des jeunes naturalistes participent à un camp de formation à Val-Jalbert

La plupart des écoles du niveau secondaire comptent parmi les organisations scolaires un cercle des jeunes naturalistes. Ces cercles ont ouvert à Val-Jalbert un camp-école pour la formation de membres les plus méritants des quelque vingt cercles du secteur Saguenay-Lac St-Jean. Val-Jalbert semble l'endroit le plus favorable pour l'étude des sciences naturelles grâce aux nombreuses variétés de plantes, d'oiseaux et d'insectes qu'on y trouve ainsi que la présence de fossiles dans un site géologique des plus intéressants. C'est pour ces raisons que les responsables régionaux veulent faire les démarches nécessaires afin de s'approprier ce terrain.

### Activités du camp

Les activités du camp-école ont débuté à la fin du mois de juin pour se poursuivre durant le mois de juillet. Les vingt étudiants qui ont eu la chance d'y participer ont pu se documenter et effectuer des recherches en botanique, en géologie, en ornithologie et en entomologie. Des laboratoires avaient été mis à la disposition des campeurs afin de leur faciliter les recherches et le travail. Mentionnons que durant toute la durée du camp, les étudiants ont logé dans des tentes à la manière scoute.

### But du camp-école

Cette école de formation était un premier essai pour l'organisme et les responsables régionaux tenaient surtout à ce qu'il

en coûte très peu à ceux qui y prenaient part et voulaient les aider à réaliser leur rêve scientifique. Bien entendu, une modique somme a été déboursée par les jeunes naturalistes afin de permettre, sans l'intervention de l'état, du moins pour cette année, la réalisation du plan que s'étaient proposé les responsables. Par ailleurs, tout l'équipement et le matériel nécessaire aux recherches avaient été mis à la disposition des campeurs par la CSRL.

### Moniteurs du camp

Afin de voir à ce que les étudiants soient dégagés de tout souci matériel et assurer la bonne marche du camp, les membres du cercle des "Cerfs d'Arvida" agissaient comme moniteurs. En plus des moniteurs, quatre professeurs de sciences naturelles étaient à la disposition des étudiants; il s'agissait des RR. FF. Jean-Jacques Lebrun, André Bergeron, Jean-Marie Larouche et de M. Julien Ringuette.

Pour les campeurs, ce camp de formation fut une belle expérience et il est à souhaiter que de plus en plus les jeunes de la région s'adonnent à l'étude des sciences naturelles et découvrent les richesses qui nous entourent. Dans chaque ville de la région, il existe un cercle des jeunes naturalistes, et ceux qui désirent en faire partie, garçons et filles, toujours s'adresser à la direction d'une école secondaire où ils obtiendront les renseignements nécessaires.

## Les Livres

Tous les lecteurs de la bibliothèque municipale sont invités à venir choisir les nouveaux volumes: psychologie de l'enfant, pays, art, carrières, romans, biographies, diététique naturelle et de nombreux autres sujets d'actualités.

Voici quelques titres choisis parmi les 150 nouveautés:

### Adultes français

- | Auteur             | Titre | Sujet   |
|--------------------|-------|---|
| En collaboration   | —     | La France un portrait en couleurs — Pays.                 |
| Bloc, André        | —     | De la sculpture à l'architecture — Arts.                  |
| Edelman, Maurice   | —     | Ben Gourion — Biographie.                                 |
| Gigon, Fernand     | —     | Les américains face au Vietcong — Actualité.              |
| Charette, François | —     | Initiation au monde des affaires — Carrière: journalisme. |



### ST-JACQUES

Yvon-Dany, né le 12 juillet, enfant de M. et madame Ghislain Lavoie (Lise Madore); parrain, M. Yvon Lavoie, marraine, mademoiselle Lina Madore.

Nicole-Nathalie, née le 13 juillet, enfant de M. et madame André Jean (Lily Brisebois); parrain et marraine, M. et madame Jean-Marie Brisebois.

Sylvie-Manon, née le 26 décembre, enfant de M. et madame Léopold Bourque (Cornélie Massé); parrain, M. Claude Bourque, marraine, mademoiselle Géraldine Turbide.

Marie-Luella-Martine, née le 26 juin, enfant de M. et madame Paul-Aimé Labrecque (Gisèle Gagnon); parrain, M. Jean-Yves Rousseau, marraine, mademoiselle Carole Labrecque.

### ST-MATHIAS

Hughes-Michel, né le 14 juillet, enfant de M. et madame Jean-Paul Girard (Thérèse Gagné); parrain et marraine, M. et madame Fernand Martel.

Jacques-Rodolphe-Dominic, né le 22 juin, enfant de M. et madame Jacques Gravel (Colette Bilodeau); parrain et marraine, M. et madame Rodolphe Bilodeau.

### STE-THERESE

Murielle-Johanne, née le 14 juillet, enfant de M. et madame Raymond Madore (Thérèse Leblanc); parrain et marraine, M. et madame Bertrand Savard.

Edouard-Louis, né le 13 juillet, enfant de M. et madame Edouard Hébert (Pierrette Marinoff); parrain et marraine, M. et madame Louis Hébert.

### ST-JEAN-EUDES

Nathalie-Katleen, née le neuf juillet, enfant de M. et madame Rosaire Tremblay (Marguerite Blackburn); parrain et marraine, M. et madame Robert Lapierre.

Verpraet, Georges — Métiers de l'information moderne — Journalisme.

Bircher-Benner — Principes généraux d'alimentation — Diététique.

Belay, André, dr. — L'enfant instable — Psychologie.

Geslin, Lucien — La classe active — Psychologie et pédagogie.

En collaboration — L'art du tennis — Conseils pratiques de champions.

Greene, Graham — Les comédiens — Roman.

### Adolescents français

Auteur Titre Sujet  
Guillen, E. — Loisirs d'aujourd'hui — Loisirs.

De Porthal, Gendrine — L'aviation — Carrières.

Une collection entière traitant des carrières féminines et masculines est mise à la disposition du public.

## Horaire des cliniques

### ARVIDA

Jeudi 28 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio, à l'école Ste-Bernadette, entre 2 et 3h.30.

### JONQUIERE

Jeudi 28 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, à la Salle de l'Eglise, paroisse St-Albert-le-Grand, entre 2 à 3h.

Jeudi 28 juillet — Clinique antituberculeuse à l'Unité sanitaire, 92, rue St-Denis, entre 9 à 11h.45 et de 1h.30 à 3h.30.

Mardi 2 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., antivariolique, au centre paroissial St-Dominique, entre 2 à 3h.30.

### ST-JEAN-VIANNEY

Mardi 2 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, à la salle du Collège, entre 2 à 3h.

### KENOGAMI

Mercredi 3 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, à l'Hôtel de ville, entre 2 à 3h.30.

### ARVIDA

Mercredi 3 août — Clinique antituberculeuse à l'Unité Sanitaire d'Arvida, Hôtel de ville, carré Davis, entre 2 à 3h.30.

Jeudi 4 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio, à l'école St-Joseph, entre 2 à 3h.30.

### JONQUIERE

Jeudi 4 août — Clinique antituberculeuse à l'Unité sanitaire, 92, rue St-Denis, entre 9 à 11h.45 et de 1h.30 à 3h.30.

### CHICOUTIMI

Clinique antivénérienne tous les mardis entre 10 à 11 h. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes et demander la clinique no 20.

## Conférence sur les nouveautés de la mode

Mme Hélène Vincent, journaliste et courtiériste à CJPM-télé était la conférencière lors de la dernière réunion du comité féminin du Mess des officiers du Régiment du Saguenay à Chicoutimi.

Mme Vincent a entretenu son auditoire sur les dernières nouveautés de la mode et des coiffures à porter pour le bal de la fin du mois d'août. Elle a présenté à son auditoire une collection de tissus et de photographies de modèles qu'elle vient tout juste de recevoir de la capitale française. Plusieurs dames et demoiselles de la région s'étaient réunies afin d'assister à cette conférence qui s'avéra des plus intéressantes.

## Mariages

Le samedi, vingt-trois juillet a eu lieu en l'église St-Philippe d'Arvida le mariage de M. Ernest Carbonneau, fils de M. et madame Jean-Paul Carbonneau, d'Arvida, avec mademoiselle Andrée Gilbert, fille de M. et madame Edmond Gilbert, également d'Arvida.

En l'église St-Philippe d'Arvida a été béni le samedi vingt-trois juillet, le mariage de M. Laurier Cloutier, fils de M. et madame Joseph Cloutier, d'Arvida, avec mademoiselle Lise Duchesne, fille de M. et madame Gaston Duchesne, également d'Arvida.

Samedi, le vingt-trois juillet, a été célébré en l'église St-Philippe d'Arvida le mariage de M. Takéo Hirashima, fils de M. et madame Kurataro Hirashima, de Toronto, avec mademoiselle Louise O'Connor, fille de M. et madame Daniel O'Connor, d'Arvida.

Le samedi, vingt-trois juillet, a eu lieu en l'église St-Mathias d'Arvida le mariage de M. Marcel Gagnon, fils de M. et madame Aimé Gagnon, de Jonquière, avec mademoiselle Claudette Richard, fille de M. et madame Fidèle Richard, d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida a été béni le samedi vingt-trois juillet le mariage de M. Julien Painchaud, fils de M. et madame Wilfrid Painchaud, décédés, avec mademoiselle Louise Francoeur, fille de M. et madame Antoine Francoeur, d'Arvida.

A l'église Ste-Thérèse d'Arvida a été célébré le samedi vingt-trois juillet le mariage de M. Hughes Simard, fils de M. et madame Gabriel Simard, de St-Jérôme de Métabetchouan, avec mademoiselle Danielle Dallaire, fille de M. et madame Jacques Dallaire, d'Arvida.

## Un nouvel aérosol anti-démaillage

Il semble qu'il sera dorénavant facile aux femmes d'empêcher qu'un fil tiré à un bas ne devienne une échelle. Vous connaissez, sans doute, mada-

vous vous préparez à partir.

En pareil cas, vous restez figée sur place, attendant... la catastrophe. Il se peut que cet ennui soit devenu chose du passé, grâce à la création, par l'industrie chimique, d'un aérosol anti-démaillage.

Ce nouveau produit s'appelle "Arrest"; il prend très peu d'espace dans le sac à main et l'on peut dès aujourd'hui se le procurer dans les magasins à succursales multiples, les pharmacies et les magasins à rayons. Une giclée d'Arrest suffit à empêcher le bas de faire une échelle, en arrêtant le fil tiré. En séchant, le liquide forme une pellicule invisible que l'on dit imperméable, de sorte que même après le lavage, le fil tiré ne formera pas d'échelle.

La bombe Arrest est munie d'un clapet doseur grâce auquel la giclée, suffisante pour empêcher la formation d'une échelle, n'est toutefois pas assez abondante pour produire une tache collante sur le bas; une bombe vous donnera au moins 35 applications.



me, la panique que peut causer un fil tiré à un bas alors que, parée de tous vos atours,



M. MME ANDRE COTE dont le mariage a eu lieu le deux juillet en l'église de St-Jean-Eudes. Le marié est le fils de M. et madame Gilbert Côté de St-Jean-Eudes; la mariée, née Lisette Beaulieu est la fille de M. et madame Amédée Beaulieu, également de St-Jean-Eudes. Le marié et le père de la mariée sont à l'emploi des usines Alcan à Arvida. Par ailleurs, le père du marié est employé à l'usine Deschênes à Arvida.



M. MME MARCEL BEAULIEU dont le mariage a été béni le deux juillet en l'église de St-Jean-Eudes. Le marié est le fils de M. et madame Amédée Beaulieu, de St-Jean-Eudes; la mariée, née Clémence Côté, est la fille de M. et madame Gilbert Côté, également de St-Jean-Eudes. Le père de la mariée est employé à l'usine Deschênes d'Arvida et le père du marié est à l'emploi des usines Alcan à Arvida.



MARIAGE BERGERON-LAVOIE — M. et madame Gilles Bergeron dont le mariage a eu lieu le vingt-cinq juin en l'église de St-Fulgence. Le marié est le fils de M. et madame Zotique Bergeron, d'Arvida; la mariée, née Agnès Lavoie, est la fille de M. et madame Philippe Lavoie, de St-Fulgence. Le marié et son père sont employés aux usines Alcan à Arvida.



M. MME ANDRE TREMBLAY dont le mariage a été béni le vingt-cinq juin en l'église St-Georges de Jonquière. Le marié est le fils de M. et madame François Tremblay, de Mont-Laurier; la mariée, née Micheline Ménard, est la fille de M. et madame Louis Ménard, de Jonquière. Le père de la mariée est employé aux usines Alcan à Arvida.



MARIAGE VACHON-FORTIN — M. et madame Ghislain Vachon dont le mariage a eu lieu le deux juillet en l'église Ste-Cécile de Kénogami. Le marié est le fils de M. et madame Armand Vachon, d'Arvida; la mariée, née Claire Fortin, est la fille de madame Louis Fortin, de Kénogami. Le père du marié est employé aux usines Alcan à Arvida.



M. MME CLAUDE LAURIN dont le mariage a eu lieu le deux juillet en l'église St-Alphonse de Bagotville. Le marié est le fils de M. et madame Gaston Lepage, de Bagotville. Le marié est à l'emploi de l'Alcan, depuis le dix-huit juillet, à titre de journaliste pour le Lingot.



M. MME JULIEN TREMBLAY dont le mariage a été célébré le vingt-cinq juin en l'église St-Laurent de Jonquière. Le marié est le fils de M. et madame Georges-Edouard Tremblay, d'Arvida; la mariée, née Louise Poitras, est la fille de M. et madame Louis-Philippe Poitras, de Jonquière.

**Arvida**  
**Rembourrage Enr.**  
Transformation et rembourrage de meubles de tous modèles — tissus et vinyle de toutes qualités — estimation et transport gratuits. Travail garanti.  
244, SIMARD ARVIDA  
**548-8301**

(Poils superflus)  
**MADAME CLEMENT TREPANIER**  
diplômée  
**SALON ELECTROLYSE ENR.**  
261, Racine — ARVIDA  
Tél.: 548-4351

Rang St-Dominique, Jonquière  
Pour réservations, tél.: 542-4410  
**"Au Gros Fanal"**  
Repas - Banquets - Réceptions - Noces  
A noter que toute réception est strictement privée.  
Mme Paul Bernard, prop.

**VENTE**

**LOT de ROBES 1/2 prix** | **d'Été**

**LOT de MANTEAUX 1/2 prix** | **TRENCHS 33 1/3**  
7 à 14 et 10 à 14x de rabais

**HABITS COTON pour garçons ENSEMBLES 2 mcx pour filles** | **33 1/3 de rabais**

**GILETS manches courtes, Tam O'Shanter Scout-Tex. 20%** | **UNIFORMES CSRL**  
Uniformes bleu-marine, blouses, blazers.  
Réservez immédiatement (Quantité limitée)

**CHEZ DENISE Enr.**  
384 rue Mellon - ARVIDA - Tél.: 548-4842



# "Allons aux courses"

Quelques-uns de nos derniers gagnants de \$500

M. ANDRE GAUTHIER, Laval Ouest  
 Mme FERNANDE LAMBERT, Montréal  
 Mme G. RIVET, Duvernay  
 Mme EDMOND SCHOFIELD, Montréal  
 M. CLAUDE TREMBLAY, Saint-Michel  
 Mme JACQUES GADOURY, Montréal

Encore des nouveaux gagnants de \$100

M. MAX MILLER, Montréal  
 Mme Marlon SMITH, Chomedey  
 M. JEAN BOISSON, Chomedey  
 Mme Jeannine LECLAIR, Mont.  
 M. Jacques CLOUTIER, Mont.  
 M. P. DUFOUR, Montréal  
 Mme Monique DION, Montréal  
 Mme TRUDEL, Montréal  
 M. REAL CHASSE, Montréal  
 M. Claude BERUBE, V. LaSalle  
 Mlle Gisèle HEBERT, P. Claire  
 M. YVES HUPPE, St-Laurent

Mme R.J. POELZER, Ottawa  
 M. Emile TESSIER, Montréal  
 M. Pierre DESJARDINS, Chom.  
 M. SZYMSKI, LaSalle  
 M. DENIS DUBE, LaSalle  
 Mme SIMONE BOUGIE, Mont.  
 Mme H. DENAULT, Québec  
 Mme ROGER GUAY, Québec  
 Mme MARIE DUBOIS, P.-Viau  
 M. ANDRE ALLARD, P.-Viau  
 Mme CAROL LABEL, Pont-Viau

## UN CHOIX SI VASTE ET DES



### RAISINS sans noyau

Juteux, fermes, de la Californie. Placez un bol de fruits sur la table ou préparez une délicieuse salade de fruits

**3 LBS PAR PQT .69**

Traités au Gibrel

<b>Cerises Bing</b> fraîches et grosses de la C.-B. Canada No 1 La lb seul. <b>49¢</b> Fermes, juteuses	<b>Poires fraîches</b> Bartlett de la Californie catégorie Canada No 1 <b>3 lbs par paquet 69¢</b>	<b>Oranges Outspan</b> grosseur 100 <b>59¢ LA DOUZ.</b>
---	--	---

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 30 juillet 1966. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.

### GRATUIT ! un tube régulier de PATE DENTIFRICE MacLean

Achetez 2 tubes, le 3e est gratuit

**3 Tubes réguliers 79¢**

40¢ de moins, tube économique 79¢



### Cuillère à crème glacée ordinaire aluminium métal

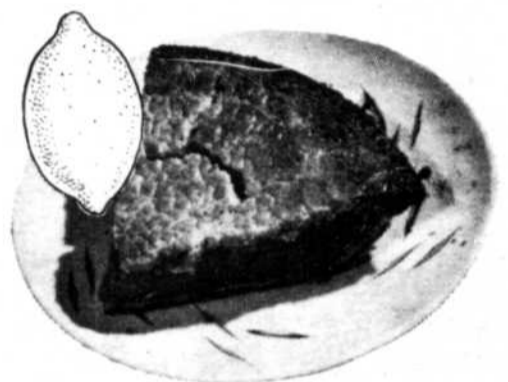
ch. **59¢** | ch. **89¢** | **\$1.19** ch.

### POL-ICE

conserve les aliments plus frais plus longtemps

Petit format Sac 1 lb **47¢** | Gros format Sac 3lbs **97¢**

...25 timbres "Pinky" supplémentaires avec cet achat et le coupon ci-dessous.



### TARTE au CITRON

Fraîche de Steinberg, 20¢ de moins

Grosse tarte de 24 oz **39¢** Merveilleux dessert

Brioche au chocolat le pqt **29¢**

"Mardi Gras" de Steinberg

Donettes 6¢ de moins **24** par pqt **33¢**

Non-sucrées, fraîches de Steinberg

**25** Timbres "Pinky" supplémentaires  
Aucun coupon requis à l'achat d'une des pâtisseries Steinberg suivantes :

Petits pains à salade **35¢**

Bruns dorés

Gâteau à l'ancienne Ch. **49¢**

Frais du four de Steinberg

<b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DETERSIF à mousse contrôlée de marque Steinberg Paquet 4 lb 11 oz <b>\$1.39</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: EMPOIS à vaporiser instantané, Reddi Aérosol Boîte 16 oz <b>73¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MELANGE à gâteau Duncan Hines, 4¢ de moins, var. diverses Early American 2 Paquets pour 2 août 1966 <b>94¢</b> Nul après le mardi	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OLIVES Coronation, farcies et non farcies Pot de 20 oz <b>69¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mousse de viande PARIS PATE 2 Boîtes de 7 oz <b>70¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POL-ICE Petit format <b>47¢</b> Gros format <b>97¢</b> Nul après le sam. 6 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CUILLERS POUR CREME GLACEE Facile à servir... 59¢ En aluminium... 89¢ En métal robuste... 1.19 Nul après le sam. 6 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ALLUME-FLAMMES pour barbecue Boîte de 40 oz <b>57¢</b> Nul après le sam. 6 août 1966
<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Papier de toilette doux, de marque Delsey 4 rouleaux par paquet <b>65¢</b> blanc ou rose Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Fèves Libby's brun-foncé 2 boîtes 15 oz AU LARD <b>47¢</b>   2 boîtes 15 oz SAUCE-TOMATE <b>49¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Nettoyeur liquide Ajax, à tout usage 2¢ de moins Bouteille 16 oz ou déterfiant à lessive Ajax 30¢ de moins, format économique \$1.49 Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: EAU MINERALE de marque Vlchy Bouteille de 30 oz <b>45¢</b> Nul après le sam. 6 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS LIDO à la gomme Isobel 25 par pqt <b>41¢</b> Vienna 20 par pqt <b>31¢</b> Nul après le sam. 6 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PATATES CHIPS Humpty Dumpty Sac 13 oz <b>69¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BONBONS BENSON'S Sal. de fruit (9 1/4 oz) ou Toffee noix du Brésil (7 1/4 oz) Chaque paquet <b>39¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	

<b>Biscuits variés</b> frais de Steinberg les préférés de la famille <b>49¢</b> Paquet de 1 1/2 lb Bas prix	<b>Café instantané</b> pur Cream-O saveur riche et corsée <b>\$1.29</b> Pot de 10 oz 10¢ de rabais	<b>Confiture de fraises</b> La Québécoise pour la collation des enfants <b>39¢</b> Pot de 24 oz avec pectine	<b>Pains à hamburger</b> de marque Steinberg <b>29¢</b> 12 pains pour le prix de 8 Paquet boni
---	--	--	---

# GAGNANTS

Liste partielle des centaines d'heureux gagnants de \$5, \$10 et \$25

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| M. KRULIK, Pont-Viau          | Mme FOSTER, Ottawa           |
| Mme G. PAQUETTE, Pont-Viau    | Mme CROTEAU, Ottawa          |
| Mme H. RACINE, LaSalle        | M. JOSEPH SEGUIN, Verdun     |
| M. JACQUES DAGENAI, Laval     | M. M. MONDOU, Saint-Eustache |
| Mme FILON, Pont-Viau          | Mme J. ANDERSON, Pierrefonds |
| M. R. SANSCHAGRIN, Chomedey   | M. R. BELLEFEUILLE, Roxboro  |
| M. R. PARENT, Laval           | M. Y. LAVEAULT, Saint-Michel |
| M. A. BERGERON, Chomedey      | M. C.E. SAVARD, Hauterive    |
| M. F. MARION, Laval           | M. G. DESMEULE, Arvida       |
| Mme BOURQUE, Pont-Viau        | M. A. LAPOINTE, Jonquières   |
| Mme YOSHIDA, Vimont           | M. L. SAUCIER, Québec        |
| M. P.E. ROY, Bale Comeau      | M. C. COTE, Québec           |
| Mme LABRIE, Godbout           | M. M. BILODEAU, Québec       |
| Mme L. TELLIER, Bale Comeau   | M. R. BEDARD, Québec         |
| Mme M. CHAMBERLAND, Bale C.   | Mme GOYER, Montréal          |
| Mme M. ROUSSEAU, St-Lambert   | Mme A. MORIN, Montréal       |
| Mme JEAN GOSSELIN, V. Lemoyne | Mme N. CYR, Montréal         |

Participez au concours vous aussi! Voyez-moi cette liste de gagnants encore incomplète.

Serez-vous du nombre?

Vérifiez votre carte pour bien connaître l'heure, la date et les règlements.

Vous recevez une carte donnée GRATUITEMENT à chaque fois que vous allez chez Steinberg ou Miracle Mart. Tous ensemble "ALLONS AUX COURSES"!



## PRIX SI BAS CHEZ STEINBERG

### Brevage au chocolat

Instantané Steinberg, 4g de moins  
Boîte de 1 lb **39¢** Servez-le chaud ou froid

### Desserts à la gelée

Jell-O, saveurs variées  
13g de rabais **5** ppts **\$1**  
6 oz

### Tomates entières

de marque Orchard King  
Qualité de choix **3** boîtes **\$1**  
28 oz

24¢ de rabais!

### Sucre blanc

Sac 10 lbs **75¢** Granulé surfine

40¢ de rabais!

### Shampooing Helen Curtis

Clair, aux oeufs ou à la lanoline  
Bout. 12 oz **99¢** ou crème-rince

### Pêches en moitiés

délicieuses, de marque Hunt  
Boîte 28 oz **39¢** Qualité de choix

### Margarine

chaque pqt. contient 2 barres de 1/2 lb  
de marque Carnaval **4** ppts **\$1**  
1 lb

### Pain de viande

Ambassador prêt-à-servir  
Grosse bte de 12 oz **39¢** 4¢ de rabais

60¢ de rabais!

### Crème-rince

Tame, bout. à pression de 16 oz **99¢**

24¢ de rabais!

### Alka-Seltzer

Paquet de 25 comprimés **59¢**



Idéal pour le barbecue...  
Jeune et tendre, de catégorie "A", prêt pour la cuisson

## Morceaux de poulet frais

au panier	Cuisses	Poitrines
Toujours favorites	Pour portions additionnelles	
LA <b>39¢</b>	LA LB <b>59¢</b> la lb.	LA LB <b>65¢</b> la lb.
LB.		

Demi-poulet à frire	LA LB <b>45¢</b>	Smoket Meat	Format sandwich 4 Sacs 2 oz <b>89¢</b>
Sans abatis, savoureux et tendre		Tranché, de marque Hygrade	
Ailes ou foie de poulet	LA LB <b>39¢</b>	Pizza fraîche garnie	Chacune <b>59¢</b>
Pour appétits robustes		Des cuisines Steinberg, 20¢ de moins	
Poulet à rôtir	poids moyen LA de 3 à 4 lbs LB <b>43¢</b>	<b>Poules au riz Vi-Bo</b>	
Frais, prêt-à-cuire, de catégorie "A"		Prêtes pour le four, sûres de plaire	
Canards du lac Brome	LA LB <b>59¢</b>	<b>89¢</b> Chacune 6 pour seul. <b>\$4.99</b>	
Entièrement nettoyés, prêt-à-cuire, catégorie "A"			

<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ARACHIDES en écale Steinberg Sac de 24 oz <b>51¢</b> 2 août 1966 Nul après le mardi	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SMARTIES de Rowntree Sac de 10 oz <b>59¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Feuille d'aluminium REYNOLDS WRAP Rouleau 12" x 25' <b>37¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAPIER de toilette de marque Vogue Rouleaux 3 pour <b>37¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POMMES de TERRE en purée instantané de marque McCain 4 Pqts 3 oz <b>54¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FRITURES de PETONGLE de marque Blue Water Paquet 6 oz <b>49¢</b> Nul après le sam. 30 juillet 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCISSES de Pore pur, de Steinberg très maigres Paquet 1 lb <b>79¢</b> Nul après le sam. 30 juillet 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SALADE DE CHOU ou de pommes de terre Steinberg Cont. 2 lb <b>75¢</b> Nul après le sam. 30 juillet 1966
<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Café torréfié frais Maxwell House Sac 1 lb pour seul. <b>99¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Cristaux Tang à saveurs variées 2 Pqts 41¢ 2 ppts 51¢ 2 pour Pamplemousse ou Orange ou ananas-pamplemousse Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Ragoût irlandais ou au boeuf Puritan Boîtes 15 oz <b>74¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FROMAGE en tranches ordinaire, de Borden 3 Paquets de 8 oz <b>\$1</b> 2 août 1966 Nul après le mardi				
<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Brevages aux fruits de marque Del Monte ananas-pamplemousse ou ananas-orange Boîte 48 oz <b>43¢</b>	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: HUILE VEGETALE de marque Crisco Bouteille de 24 oz <b>82¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BASE D'ORANGE SUNKIST Boîtes 2 de 6 oz <b>41¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FRAISES tranchées congelées, de fantaisie Steinberg (15 oz) 2 Boîtes <b>\$1</b> ou framboises, 2b. 85¢ Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NOURRITURE pour chiens CHUM 2¢ de moins 3 Boîtes 15 1/2 oz <b>41¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: LASAGNA Chef Boy-ar-dee 2 Boîtes 15 1/2 oz <b>74¢</b> ou Ravioli, 2 btes 82¢ Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DESSERTS à la gelée variés, Lushus 4 Paquets de 3 oz <b>49¢</b> Nul après le mardi 2 août 1966	<b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MELANGE A PIZZA de marque Gattuso Bte de 15 1/2 oz <b>51¢</b> pour seul. Nul après le mardi 2 août 1966

### Jus de pomme

Orchard King vitaminé, de choix 23¢ de moins

**7** boîtes 20 oz **\$1.00**

### Macaroni varié

de marque Steinberg facile à préparer, 5¢ de moins

**3** paquets de 2 lb **\$1.00**

### Serviettes de table

en papier Steinberg pour vos réceptions, pique-nique, etc.

250 par paquet **47¢** En vedette

### Eau de Javel

concentrée Steinberg nettoie, désodorise et désinfecte

Bouteille de 128 oz **59¢** 16¢ de rabais

**Au lac St-Jean**

# L'Association de chasse et pêche demande de placer les frayères sous bonne garde

**Le gouvernement provincial tarde à remplir la promesse qu'il avait faite sous le régime Lesage, à l'Association de chasse et de pêche du Lac-Saint-Jean, de placer sous la surveillance de gardiens, les principaux affluents du lac Saint-Jean.**

Devant le comité de tourisme du Conseil économique régional, M. Oswald Fleury a dénoncé une autre fois, les abus qui se commettent aux meilleurs endroits de pêche de la Mistassini, de la Métabetchouan, de la rivière aux Saumons et de l'Aschouapmouchouan, par des pêcheurs inconscients du tort irréparable qu'ils font à la ouananiche, par des prises trop abondantes.

A l'appui des dires du président de l'Association régionale de chasse et de pêche, M. Claude Brassard, de Dolbeau, un nouveau membre du comité de tourisme, a cité le cas de la rivière Mistassini dont certains encaissements sont soumis pendant la nuit, à la barbe des

gardes-pêches, à de véritables carnages au filet.

"Il faut absolument que le CER intervienne et nous promette son appui, a lancé M. Fleury. Nous parlerons dans le vide, tant que le gouvernement n'aura pas placé sous bonne garde les frayères de nos principales rivières".

M. Fleury a annoncé d'autre part, que le jardin zoologique de Saint-Félicien avait reçu la visite de deux spécialistes chargés par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche d'étudier la migration de la ouananiche.

## M. Claude Laurin, nouveau reporter au LINGOT

Arvida — M. Claude Laurin, de Montréal, est entré au service de l'Alcan d'Arvida, le 18 juillet, à titre de reporter à l'hebdomadaire Le Lingot. Jadis rédacteur en chef des publications pour jeunes, "Claire" et "François", il vient de quitter "Les entreprises culturelles", une maison de Montréal spécialisée dans les éditions pour jeunes où il était également journaliste, pour venir s'établir dans la région.

profite aussi de son temps libre pour compléter et approfondir ses recherches sociologiques sur la jeunesse canadienne-française.



dir ses recherches sociologiques sur la jeunesse canadienne-française.

Agé de 24 ans, M. Laurin, a obtenu son B.A. en 1962, puis il a étudié pendant deux ans à l'Université de Montréal. Il a épousé, il y a quelques semaines, une jeune fille de la région, Mlle Nicole Lepage, de Bagotville.

Bien qu'il aime le tennis et le ski, M. Laurin consacre au théâtre et à la musique ses plus belles heures de loisir. Il

## Quatre employés des filiales de l'Alcan voient leurs suggestions primées

Les suggestions sont à l'honneur aux diverses filiales de l'Alcan de la région et la liste des nouveaux suggesseurs s'allonge de plus en plus. Cette fois, c'est le Centre de réparation du réseau du Saguenay qui se classe en première place avec deux suggestions primées.

la manutention ne soit pas obstruée par l'abondance de neige.

hydroélectriques se sont également distingués en soumettant plusieurs suggestions.

M. Régis Asselin, électricien à la centrale de Chûte-à-Caron s'est ainsi mérité une somme de \$10, pour avoir suggéré l'installation d'une sonnette électrique sur les ponts roulants en cas d'urgence.

Enfin, M. Charles-Henri Tremblay, préposé au département de la mécanique à la centrale de Chûte-du-Diable s'est également mérité un montant de \$10 en soumettant une suggestion pour empêcher le bois de pourrir et pour permettre l'installation de drains empêchant le métal de rouiller.



M. Robin Girard

Les employés des centrales

M. Robin Girard, opérateur de réseau au Centre de répartition du réseau, à Isle Maligne s'est mérité une somme de \$42 pour sa suggestion contribuant à améliorer la sécurité lors de l'opération des sectionneurs automatiques. Cette suggestion veut améliorer la façon d'opérer manuellement ces sectionneurs automatiques.

Un autre opérateur du Centre de répartition du réseau à Isle Maligne, M. Georges Gloutnez s'est vu remettre une somme de \$10 pour avoir suggéré que les sectionneurs manuels soient installés à une telle hauteur que



M. H. O. WEILER, ingénieur au centre de contrôle du réseau du Saguenay a été nommé récemment chef de bureau du génie des Forces Motrices du Saguenay. A l'occasion de son départ, ses collègues lui ont présenté un cadeau. Dans l'ordre habituel, MM. A. Kelly, G.C. Tabbiner, P.-P. Bilodeau, H.O. Weiler, Mme E. Phillips et MM. W.O. Codrington, F.A. Dunn et T.J. Reid.

### ROY et PAGE

Avocats — Barristers

406, rue Mellon St. — ARVIDA

Me Romuald Roy, LL.L.

Me Roger Page, LL.L.

Tél.: 548-8284

Tél.: 548-8284



## LE FOYER DE L'AUTO

Rue Jacques-Cartier — Chicoutimi — Tél.: 543-5343

COMPAREZ AVANT D'ACHETER

GRANDE VENTE DU DEBUT DE JUILLET

Rendez-vous à l'enseigne ROUGE & BLANC

Toutes les automobiles sont garanties 100% - 30 jours.

VENDEURS : Gaston Belley, Ghislain Lapointe, René Deharnais, André Caron

CORVAIR '64  
Spyder, seulement  
14.000 mille, en  
très grand spécial **\$1,750**

CHRYSLER '62  
Convertible, tout  
équipée, vitres é-  
lectriques, très  
propre, en spécial **\$1,795**

PEUGEOT '62  
très bas ballage,  
en spécial **\$1,095**

PLYMOUTH '64  
6 cylindres, auto-  
matique, en excel-  
lente condition **\$1,675**

PONTIAC Parisienne '62  
8 cylindres, auto-  
matique, hardtop,  
2 portes, en spé-  
cial **\$1,425**

CHRYSLER '61  
sedan, 4 portes,  
tout équipée **\$1,250**

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES

## JONQUIERE NELSON KENOGAMI

Les conseillers municipaux de Jonquière seront appelés à approuver, à la séance publique du 1er août, un règlement d'emprunt de quelque \$275,000 pour la construction de trottoirs et la pose d'asphalte dans diverses rues de la ville.

L'avis de motion en ce sens a été donné par le conseiller Gilles Simard à la séance publique du 18 dernier. Les propriétaires seront cependant appelés à approuver ou rejeter ce nouveau règlement au cours d'une séance publique dont la date sera fixée par le Conseil, le 1er août.

Par ailleurs, le maire Napoléon Cantin a annoncé qu'un autre règlement d'emprunt sera soumis aux propriétaires dans un avenir rapproché et que son adoption par les contribuables signifiera "une augmentation de la taxe..."

Le maire a clairement dit que les propriétaires seront préalablement consultés avant l'adoption par le Conseil de ce futur règlement. Ce dernier comprendrait toutes les demandes formulées par les propriétaires au cours des derniers mois.

Le Secrétariat de la province a rejeté la soumission de Bouchard & Gravel pour la construction du Centre confédératif parce qu'elle n'était pas conforme aux exigences de l'appel d'offres. Le Conseil a été invité à faire des appels d'offres dans une vingtaine de municipalités de l'Est du Québec.

Même s'il s'attendait à une telle réaction de la part du Secrétariat de la province, le Conseil n'a pas caché sa déception en raison du nouveau délai qui risque de compromettre le projet dont la réalisation a coûté jusqu'à maintenant plus de \$80,000 à la ville.

M. Cantin a laissé entendre que la Ville était disposée à verser un montant supérieur à celui de \$250,000 prévu pour la réalisation de cet édifice. Ce surplus sera cependant entièrement absorbé par la Ville, les gouvernements fédéral et provincial ayant accepté de payer leur quote-part jusqu'à concurrence de \$250,000.

Encore là, les propriétaires de Jonquière seront appelés à approuver ce montant additionnel, au cours d'une assemblée publique qui sera convoquée à cette fin dès que les conseillers seront en mesure de présenter le règlement... si le Conseil bien entendu désire toujours donner suite au projet.



A L'ALCAN D'ALMA, des adolescents de l'Ontario, venus dans la région grâce à l'organisation des Visites inter-provinciales, ont été accueillis par MM. Gilles Michaud (à gauche), surveillant du personnel à l'Alcan d'Alma et président de la Jeune chambre d'Alma; Charles Simonneau (troisième de gauche) et Gaétan Bergeron (au centre), responsable du comité des Visites inter-provinciales au sein de la Jeune chambre.

## Campeurs attendus au lac Claire les 29, 30 et 31 juillet

Arvida — Le Club de camping et caravanning du Saguenay-Lac St-Jean, en collaboration avec la Chambre de commerce de Falardeau, a le plaisir d'inviter tous ses membres et non membres à un grand ralliement régional qui se tiendra au lac Clair, près de Falardeau, les 29, 30 et 31 juillet. Ce ralliement coïncide avec la nomination de M. Lucien Rhéaume jr. à la présidence de la Fédération canadienne du camping et caravanning.

Plusieurs invités d'honneur

tels le ministre du Tourisme, Gabriel Loubier, le député du comté, Roch Boivin, le maire de Kénogami, M. Alonzo Gravel et la famille Camping 66 participeront à ce rallye. Compétitions, jeux, feu de camp, courses de canots, sont au programme de cette fin de semaine qui débutera vendredi, le 29 juillet.

Les organisateurs de cette fête comptent sur la présence de tous les membres et amis pour faire de cette fin de semaine une réussite.

## Côté Boivin Alimentation signe un premier contrat de travail avec ses employés

Une convention collective de travail a été signée, le 4 juillet dernier, entre le Syndicat des employés de Gros de Chicoutimi et la firme Côté Boivin alimentation.

Après cinq séances de négociation les parties en sont venues à une entente pour la signature de leur première convention collective.

Parmi les principales clauses, on note l'adoption d'une procédure de griefs adéquate et une semaine de travail limitée à 40 heures. On remarque de plus une augmentation des salaires de \$16 par semaine échelonnée sur une période de deux ans, à savoir \$6 par semaine à la signature du contrat, soit le 4 juillet 1966, \$5 par semaine le 4 juillet 1967 et \$5 par semaine le 4 juillet 1968.

De plus, on accorde aux salariés 13 fêtes chômées payées

et 7 jours de congés statutaires payés.

Les négociations pour la partie syndicale étaient dirigées par M. Jean-Marie Ouellet, conseiller technique de la C.S.N., et MM. Charles Dufour et Pierre Savard, employés de Côté Boivin.

Les négociateurs, pour la partie patronale, étaient Me Pierre Bergeron, procureur et M. Yvon Deschênes, gérant adjoint de la compagnie.

## Cours de natation

JONQUIERE — Une série de cours de natation pour les jeunes débutera le premier août, à la piscine du Collège de Jonquière. Ces cours seront donnés l'avant-midi par des instructeurs de la Croix-Rouge.

On peut s'inscrire dès maintenant en téléphonant à 547-1603 ou 542-6134.

## Accident tragique près d'Arvida

Arvida — Un accident tragique est survenu, lundi soir dernier, vers 10h., sur la route 16a, près du cimetière d'Arvida. L'accident est survenu lorsque l'automobile Pontiac, conduite par M. Rodolphe Therriault de Kénogami, a frappé de front celle de M. Jean-Guy Larouche, domicilié au 256 de la rue Couture à Arvida.

Les ambulanciers municipaux d'Arvida transportèrent les blessés à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-l'Assomption de Jonquière. M. Therriault succomba à une blessure à la poitrine quelques minutes après son arrivée à l'hôpital.

M. Larouche repose dans un état grave, souffrant de multiples contusions aux jambes, aux bras et au thorax. Les automobiles sont une perte complète. Une troisième automobile, cel-

## VISITES INDUSTRIELLES aux usines D'ARVIDA



Du 4 juillet au 2 septembre

Tous les jours de la semaine, samedi et dimanche exceptés, à 9 h. a.m. et 1 h. 45 p.m.

Renseignements, réservations, émission des billets et départ des visites au "Foyer des Loisirs" - Arvida.

Tél.: 548-4303

le de M. Boily de Jonquière, a aussi été impliquée dans cet accident, subissant des dommages pour quelques centaines de dollars.

**LAHOUD  
AUTOMOBILE INC.**  
150, Boul. St-Jean  
ST-JEAN-EUDES  
Tél.: 543-0759  
A VENDRE  
**CANOT-  
AUTOMOBILE**

18' avec cabine, fibre de verre, fond en "V", pouvant coucher 4 personnes.

SPECIAL:

**\$1,880**

## Richard BEAULIEU Auto Ltée

548-8207

Rivière Deschênes

ARVIDA

PONTIAC '65

Strato-chief, sedan, 4 portes, V-8, automatique, radio, balance de garantie, en spécial ?

METEOR '65

Rideau 500, sedan 4 portes, V-8, aut., radio, servo-freins, servo-directions **\$2,500**

ACADIAN '63

Sedan, 4 portes, 6 cylindres, automatique, radio **\$1,550**

FORD '62

Galaxie, 2 portes, V-8, automatique, radio, comme neuve ?

Vos VENDEURS : Richard Beaulieu, Jacques Dallaire et Henri Barrette.

Le Sabre, hardtop, 4 portes, servo-La meilleure allocation d'échange en ville pour Pontiac, Buick, Acadian, Viva.

Venez consulter nos prix.

Garantie "Goodwill"

Ouvert tous les soirs jusqu'à 9 h.



QUALITE  
SERVICE  
PRIX COMPETITIFS

**Dunbrick  
Limitée**

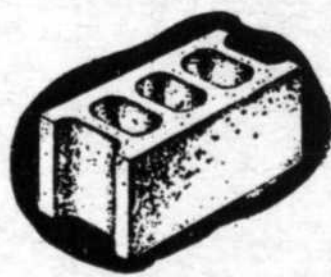
J.-R. THEBERGE, propriétaire

596 ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793

## Matériaux de ciment

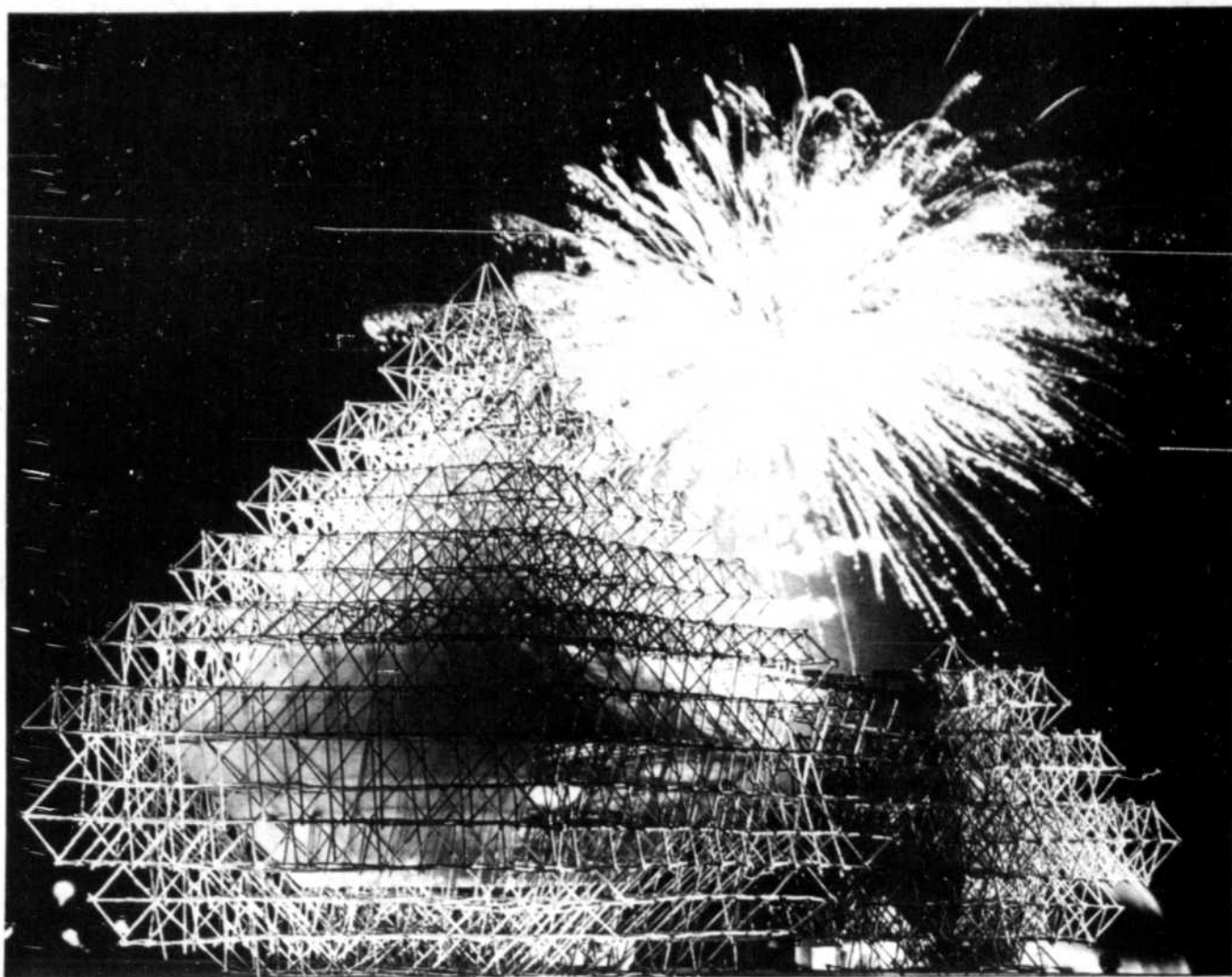
Faites des économies en utilisant nos blocs de ciment.

Nos experts se feront un plaisir de vous donner tous les conseils requis pour faire une bonne construction.



- BRIQUES grises ou de couleurs.
- BLOCS de construction ou blocs de cheminées.
- BRIQUES
- TUILES

TOUT POUR LE BUREAU  
**RAOUL BLACKBURN, LIMITEE**  
350, Avenue Bégin, CHICOUTIMI  
Tél.: 549-1244  
Systèmes comptables - Machines - Ameublements  
Décoration



**LE GYROTRON** construit au coût de \$2,800,000 au parc d'amusement de la Ronde, sera l'une des grandes attractions de l'Expo '67. Sa construction nécessitera plus de 245 tonnes d'aluminium Alcan sous forme de panneaux et d'éléments tubulaires. Dès décembre 1966, on procédera aux premiers essais du Gyrotron.

## Sans aluminium et sans ordinateur électronique, il n'y aurait pas de GYROTRON à l'Expo '67

Dans le Gyrotron que l'on construit présentement au parc d'amusement de l'Expo '67, vous pourrez faire en six minutes un sensationnel voyage, des entrailles de la terre à l'espace sidéral. A bord de l'une des 85 cabines qui voyageront à une vitesse de 200 pieds par minute, vous serez l'un des 3,000 passagers qui, dans une heure, voleront parmi les planètes, les étoiles, les météores, les satellites, les véhicules de l'espace et les astronautes. Avec les effets sonores et lumineux, vous vous croirez, pour six minutes, un véritable astronaute.

### Moments palpitants

"Le principe de Gyrotron est de faire vivre des moments palpitants par l'action, la peur et le rire", explique M. Sean Kenney, l'architecte qui a conçu cette attraction en collaboration avec M. G. Djurkovic. Le Gyrotron est un bâtiment de 215 pieds de longueur enroulé dans un filet en aluminium donnant l'impression que la structure flotte dans l'espace. Après avoir traversé la "Pyramide" et le "Volcan", les voyageurs déboucheront sur une voie élevée d'où ils auront une vue saisissante de la Ronde, du St-Laurent et de la ville de Montréal.

### De l'aluminium

La construction de ce spectaculaire bâtiment, au coût de \$2,800,000, nécessitera 245 tonnes d'aluminium, sous forme d'éléments tubulaires de 6 pouces de diamètre et de panneaux de type sandwich. Les bâtiments du Gyrotron seront revêtus de panneaux d'aluminium de 14 pieds par 4, d'une épaisseur de quatre pouces. A la suite

d'une étroite collaboration technique avec les architectes, l'Alcan a été amené à entreprendre la construction de ce Gyrotron. La compagnie Bridge and Tank de Hamilton installera le système de transport. Les éléments de treillis que fabrique

actuellement Locweld and Forge, de Montréal, seront installés par Mojan Ltée, de la même ville.

### 4,000,000 d'heures

On évalue à plus de 4,000,000 d'heures le temps qu'il aurait fallu pour effectuer avec la règle à calcul les opérations qu'un ordinateur électronique de l'université de Londres a fait en deux jours: sans ordinateur électronique, il n'y aurait pas de Gyrotron à l'Expo '67.

## MM. J. Sinclair et E. J. Mejia agissent comme administrateurs d'Alcan Aluminium Limitée

**L'honorable James Sinclair, C.P., de Vancouver (Colombie Britannique) a été élu administrateur de l'Alcan Aluminium Limitée, vient de faire savoir le président de la Compagnie, M. Nathanael V. Davis a également fait part de la nomination de M. Edwin J. Mejia, qui siègeait depuis 26 ans au Conseil d'administration de l'Alcan et qui habite maintenant San Francisco, au poste d'administrateur honoraire de la Compagnie.**

Bien connu dans le monde des affaires au Canada, M. Sinclair est président du Conseil d'administration de la compagnie Lafarge Cement of North America Ltd et membre des Conseils d'administration de la Banque de Montréal, de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, de la Canadian Industries Limited, de la Columbia Cellulose Limited et de la Cominco Ltd. Il fait de plus partie de la Commission de l'énergie (Energy Board) de la Colombie-Britannique et du Conseil consultatif de la Compagnie Trust Royal et a été président de la Fisheries Association de la Colombie-Britannique. M. Sinclair a été ministre et membre

du Cabinet fédéral à Ottawa et est maintenant membre du Conseil privé du Canada.

### M. Mejia

M. Mejia faisait partie de la direction de l'Alcan Aluminium Limitée à titre de vice-président de premier rang et de directeur général des services de vente au moment de sa retraite en 1962. Il a exercé une diversité de hautes fonctions au cours des quarante et une (41) années qu'il a passées dans le commerce international de l'aluminium. M. Davis ajoute que M. Mejia continuera de remplir auprès de la Compagnie l'office de conseil particulièrement dans le domaine commercial.

## Une industrie de la région obtient un contrat à l'Expo '67

Le président de la compagnie Les Produits de construction d'aluminium limitée M. J.-H.-M. Cloutier annonçait, cette semaine, lors d'une assemblée du Conseil d'administration de la compagnie, à Alma, qu'il avait obtenu le contrat de préfabrication des murs du pavillon de Cuba qui sera érigé sur les terrains de l'exposition universelle de 1967, à Montréal.

Ces panneaux muraux seront entièrement fabriqués à l'usine

de St-Nazaire et seront composés d'aluminium Alcan coloré. Les spécifications des couleurs sont le fruit d'une étude conjointe menée par les responsables de la compagnie et les architectes et les ingénieurs du pavillon cubain.

Le tout sera construit et conçu de façon à faciliter l'installation ainsi que l'enlèvement, puisque le pavillon sera entièrement expédié en pièces détachées à Cuba, après l'Expo.

## Conventions collectives de travail signées à l'usine Alcan de Kingston

La direction de l'usine de Kingston de l'Aluminium du Canada, Ltée (Alcan) vient de signer des conventions collectives de travail avec le Local 343 des Métallurgistes Unis d'Amérique et le Local 54 de l'Association Internationale des Machinistes et des Travailleurs de l'aérospatiale, aux termes desquels 1,600 employés affectés à la production et à l'entretien bénéficient d'une augmentation horaire de 45 cents répartie sur une période de 2 ans, annonce M. S. C. Whitney, directeur du Service du personnel de l'usine Alcan de Kingston. Cette entente entraînera pour la Compagnie un déboursé total de \$1,350,000. Le nouveau taux de base est de \$2.20 l'heure pour la première année de la convention, et de \$2.30 pour la deuxième année.

L'une des modalités particulières des nouvelles ententes stipule le paiement d'un salaire

hebdomadaire aux employés affectés à la production et à l'entretien et qui s'appliquent aussi en variant en fonction des années de services aux ouvriers absents de leur travail pour cause de maladie ou toutes autres raisons valables. Le salaire hebdomadaire équivalra à 40 fois le taux horaire établi en vertu des conventions collectives; la Compagnie paiera des primes pour travail par équipes et pour surtemps. Ce programme ne s'appliquera pas dans les cas de réduction du personnel.

Les conventions prévoient aussi un nouveau barème selon lequel les vacances annuelles allant jusqu'à cinq semaines, selon les années de services, ainsi qu'un boni de 15% à être ajouté à la paie des vacances.

L'usine de Kingston de l'Aluminium du Canada, Ltée est la plus grande usine de transformation d'aluminium au pays.

## Reprise des négociations entre l'Alcan et le Syndicat, à Kitimat

Commentant le récent vote de grève pris par le syndicat local sans surveillance gouvernementale et l'avis de grève remis à la compagnie le 22 juillet par le local 515 des Métallurgistes unis d'Amérique, le directeur des usines de l'Aluminium du Canada, Ltée, à Kitimat, C.-B., M. G.H. Gwyn a déclaré: "Indépendamment du fait qu'une grève pourrait être évitée si un climat de confiance et de réflexion présidait aux négociations, la loi interdit toute grève quand les différentes étapes prévues par la Loi des relations ouvrières de la Colombie-Britannique n'ont pas été suivies". "Le conciliateur qui a mis fin récemment à ses pourparlers avec les représentants patronaux et syndicaux devait transmettre ses recommandations au Ministère du travail, qui à son tour, devait notifier la compagnie et le syndicat de ses conclusions. Le ministre a fait parvenir ses

conclusions par courrier le 21 juillet aux deux parties en cause sans toutefois recommander l'intervention d'un comité de conciliation". "A partir de cette date, les deux parties disposent d'une période de 18 jours pour demander qu'un vote de grève soit pris sous surveillance gouvernementale. Si un tel vote est exigé, il doit être pris et prévaut sur tout autre vote de grève". "Le délai de 18 jours dans ce cas-ci prendrait fin le 7 août et toute grève commençant le ou avant cette date, ou même avant qu'un vote de grève soit pris sous surveillance gouvernementale, s'il était exigé, serait illégal".

Entretemps, les négociateurs patronaux et syndicaux rencontreront le représentant gouvernemental, M. G. Carmichael, pour reprendre les négociations. M. Carmichael doit arriver à Kitimat demain.

## Projet d'un marché public approuvé

CHICOUTIMI — Lors de la séance spéciale du conseil de la corporation du Canton de Chicoutimi, tenue le 18 juillet dernier, le conseiller Eddy Fortin a proposé que le Conseil de la Corporation du canton de Chicoutimi approuve le projet de construction d'un marché public tel que proposé par M. David Tremblay de Chicoutimi-Nord. La proposition a été secondée par M. Aurélien Pilote et a reçu l'appui unanime de tous les membres du conseil.

## M. Jan P. Goralczyk, métallurgiste à l'emploi de l'Alcan à Arvida



M. Jan Goralczyk est entré, le 18 juillet, à l'usine de minéral no 1, à titre d'ingénieur à l'usine de récupération de la cryolithe, pour l'Alcan d'Arvida. M. Goralczyk est né en 1942 à Plymstock, dans le Devon, et il est marié.

Il a fait ses études à l'université de New-Castle, en Angleterre, où il vient d'obtenir son baccalauréat en génie métallurgique. Quand il ne pratique pas ses sports préférés, le tennis et le football, M. Goralczyk s'occupe à sa collection de timbres, son violon d'Ingres.

## M. Rod. Gravel est décédé

Est décédé le 24 juillet à Chicoutimi, à l'âge de 47 ans, M. Rodolphe Gravel, époux de Laurette Morissette, demeurant au 72 de la rue Bouchard à Chicoutimi-Nord.

M. Gravel était à l'emploi de l'Alcan à Arvida. Il était opérateur senior sur les cellules d'aluminium à la salle de cuves 55.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa mère, Mme Eugène Gravel, ses enfants, Mme Jocelyn Gagné (Claudette), Mme Robert Tremblay (Monique), Gérard, Yves, Gaétan et Kathia.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.

## M. Rémi Guay représentera la région

ALMA — M. Rémi Guay, président de la caisse d'économie du groupe Alcan d'Alma, représentera la région du Saguenay-Lac St-Jean au siège de la Fédération des caisses d'économie et de Crédit du Québec à Montréal.



LES CONDUCTEURS de camions de la compagnie Saguenay Terminals de Port-Alfred regardent ici le certificat de sécurité qui leur a été remis par l'Association de prévention des accidents in-

dustriels du Québec. Dans l'ordre habituel, MM. Gérard Pelletier, Michel Brassard, Guy Doyon, surveillant de l'arrimage, Léon Guérin, Roger Tremblay, contremaître et Denis Simard.

La Fédération groupe 106 caisses affiliées, divisées en 7 régions. Notre région compte sept caisses d'économie.

M. Guay sera le délégué du Saguenay-Lac St-Jean aux assemblées de la Fédération, tenues à travers la province. La prochaine se tiendra à Trois-Rivières, le 17 septembre 1966 et le congrès de la Fédération de toutes les caisses aura lieu à Québec, le 8 octobre prochain.

## Forces Motrices du Saguenay regroupe ses services

ALMA — La compagnie Forces Motrices du Saguenay confiait récemment à l'entreprise Ludger Harvey & Fils, de Jonquière, le soin de construire à Alma un immeuble qui, en plus de regrouper certains services, apportera une nette amélioration aux conditions de travail.

L'immeuble, dont les travaux d'excavation sont très avancés, regroupera, outre certains ateliers, un poste de premiers soins, une salle à diner, des salles de douches, ainsi qu'un quartier pour les surintendants et contremaîtres.

# VENTE

1er LOT de ROBES Réduit à **1/2**

2e LOT de ROBES Réduit à **\$3.49**

3e LOT de ROBES Réduit à **\$5**

SPECIAL Prix réduits de ROBES DE MARIÉES **30%**

BLOUSES blanches pour dames Réduites de **20%**

Tous les SOULIERS SPORT pour dames. Aussi les souliers de toilette réduits à **20%**

BERMUDAS pour dames, quantité limitée. Réduit à **2.49**

## FIN DE Juillet

**3 JOURS SEULEMENT**  
**28 - 29 - 30 JUILLET**

**BRASSIERES**

de marque bien connue, style que nous voulons discontinuer. Spécial réduit à **1/2** prix

**TOUS LES MANTEAUX D'ETE** ainsi que les TRENCH réduits à **1/2** prix

**PYJAMAS** enfants 24 à 34 Réduit **\$1.98**

**HABITS** pour hommes fin tissu mohair, quantité limitée. Valeur de \$89.50 **SPECIAL 69.50**

**PYJAMAS et ROBES DE CHAMBRE** pour hommes Prix réduits de **20%**

**CHEMISES SPORT** manches courtes SPECIAL **2 pour \$5**

Tous nos **SOULIERS SPORT** pour hommes réduit de **20%**

**CHEMISES SPORT** manches longues "S.M.L." SPECIAL **30%**

## LIQUIDATION DE JUILLET

**3 JOURS SEULEMENT**

N.B. — Nous faisons la perception des comptes de téléphone et d'électricité à notre magasin d'Arvida.

# C.-E. TREMBLAY Ltée

**NOUVEAUTES**

ARVIDA      JONQUIERE      KENOGAMI

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Mlle Sylvie Lessard, voyageur de commerce de Chicoutimi, serait nommée, d'ici quelques jours, secrétaire particulière du ministre Jean-Noël Tremblay pour le comté de Chicoutimi.

Le feuillet touristique de la cité de Chicoutimi sera lancé publiquement cet après-midi à 6h., au Parc de la Place d'Armes, à l'occasion de la réception qui est offerte aux congressistes de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada par la cité de Chicoutimi.

Mlle Gabrielle Lespérance, de Chicoutimi-Nord, a été nommée protonotaire adjoint de la Cour supérieure pour le district de Chicoutimi. C'est la première fois, dans les annales judiciaires de la région du Saguenay et du Lac St-Jean, qu'une femme accède à un poste aussi élevé dans la fonction publique.

Des inspecteurs du gouvernement se sont rendus la semaine dernière au Palais de Justice de Chicoutimi afin de voir la possibilité d'y installer les bureaux officiels du député Jean-Noël Tremblay.

Le député de Chicoutimi à la Chambre des communes, M. Paul Langlois a annoncé officiellement que la cité de Chicoutimi-Nord sera dotée d'un bureau de poste, le plus tôt possible, pour répondre aux besoins de la population de cette ville. Il y a près de huit ans que les services postaux sont disparus de cette municipalité.

M. Paul Langlois a également annoncé la réfection et le ralongement du quai de Chicoutimi, qui devrait se continuer jusqu'aux abords du pont.

Les autorités municipales de Chicoutimi ont autorisé le gérant municipal à dépenser un montant additionnel de près de \$5,000.00 pour compléter l'asphaltage des artères de la Cité. On sait qu'un montant de \$57,500 avait été approuvé au départ pour la réfection des rues.

## Les legs aident les chercheurs

La Société canadienne du Cancer a constaté que les legs qui lui sont faits représentent un atout important dans la lutte qu'elle livre au cancer sur trois fronts: les recherches, l'éducation et l'assistance aux victimes du cancer.

**SERVICE RADIO TV**  
Pièces garanties 90 jours  
Appelez 24 heures par jour  
**Octo Radio TV Service**  
235, Bergeron Arvida  
Tél.: 548-4514



MANIC 5 — Même si le barrage de Manic 5 est loin d'être terminé, le niveau des eaux est déjà de quelque 250 pieds en amont de cette série de voutes en béton et de contreforts. Une fois le barrage et la centrale complétés, Manic 5 fournira 1,800,000 HP de puissance installée additionnelle à l'Hydro-Québec. La dernière phase des travaux est prévue pour 1972.

## Les journalistes de la région ont vu de leurs yeux Manic 5

Le Club des journalistes du Saguenay, grâce à la collaboration du Service des relations publiques de l'Hydro-Québec, organisait ces jours derniers une visite industrielle aux chantiers de construction de l'un des plus grands barrages hydroélectriques du monde, celui de Manic 5.

Dans un avion nolisé de Québecair, les journalistes ont fait le trajet aller et retour dans une seule journée, mais ils ont pu consacrer plusieurs heures à faire le tour des chantiers, à

rencontrer les autorités, à causer avec les travailleurs; ces derniers sont aux environs de 2,500, à Manic 5 seulement.

Les organisateurs de ce voyage étaient M. Pierre Boivin, du Service des relations publiques de l'Hydro-Québec à Chicoutimi; M. Robert-G. Larouche, conseiller en avantages sociaux à l'Alcan d'Arvida et président du Comité d'études économiques du Club des journalistes; et Mme Gisèle Lavallée, présidente ex-officio du même comité.

### CAPITOL CHICOUTIMI

TEL.: 543-3097

Sam. à ven. — 30 juillet au 5 août

il était séduisant... mais sa proie n'était pas facile à prendre //

ROCK HUDSON

dans  
**"Le coup de l'Oreiller"**

avec LESLIE CARON



Technicolor

AUSSI

Sam. et dim. représ. cont. à 1 h. p.m.

DU LUNDI AU VENDREDI représ. en soirée seulement.

### PLEINS PHARES

avec  
JAMES DARREN PAMELA TIFFIN  
DOUG McCLURE JOANIE SOMMERS  
MARILYN MAXWELL



A NOTER: LES ETUDIANTS DE 16 ANS ET PLUS SERONT ADMIS SAMEDI EN MATINEE ET DU LUN. AU VEND. EN SOIREE AU PRIX DE 0.50

## PALACE - Arvida

Photo: 548-4404 or 543-3280

July 30 to Aug. 5 — Sat. to Fri.



JOSEPH E. LEVINE Presents  
**THE OSCAR**

STARRING: STEPHEN BOYD · ELKE SOMMER · MILTON BERLE · ELEANOR PARKER · JOSEPH COTTEN · JILL ST. JOHN · TONY BENNETT As *Myself* and EDIE ADAMS and ERNEST BORGNINE  
SCREENPLAY BY HARLAN ELLISON · RUSSELL ROUSE · CLARENCE GREENE  
BASED ON THE NOVEL BY RICHARD SALE · EXECUTIVE PRODUCER JOSEPH E. LEVINE · PRODUCED BY CLARENCE GREENE · RUSSELL ROUSE · PERCY FAITH  
DIRECTED BY CLARENCE GREENE · MUSIC BY PERCY FAITH  
In Pathe COLOR · A Greene Rouse Production · An Embassy Pictures Release

Hear the original sound track—and Tony Bennett sing SONG FROM THE OSCAR—both on Columbia Records.

ALSO

**WILLIAM CASTLE WARNS YOU: THIS IS A PICTURE ABOUT Uxoricide**

**"I SAW WHAT YOU DID"**  
AND I KNOW WHO YOU ARE!

STARRING **JOAN CRAWFORD**  
JOHN IRELAND · LEIF ERICKSON · A UNIVERSAL PICTURE

NEWS AND SHORT SUBJECT EVERY EVENING AT 8:00 P.M.

LES ETUDIANTS DE 16 ANS ET PLUS SERONT ADMIS VENDREDI EN SOIREE AU PRIX DE \$0.50

MATINEE POUR ENFANTS Samedi le 30 juillet

à 1h.00 p.m. — Prix d'entrée: 0.25

Un excellent film d'action en couleurs

— BRANLE-BAS AU CASINO —

**EN TRAVERSANT LES PONTS**



Le conseil de la cité d'Alma a accordé le contrat pour les travaux d'agrandissement du Palais de Justice d'Alma à la firme Roméo Fortin Inc., qui était le plus bas soumissionnai-

re. La valeur du contrat se chiffre à \$89,958.

D'autre part, M. Elie Bédard s'est vu accorder le contrat de la plomberie pour le même édifice, pour un montant de \$7,461 alors que le contrat d'électricité sera effectué par la maison Barrette & Fils pour une somme de \$6,412.

Le conseiller Roger Parizeau

de la cité d'Alma a été nommé pour agir comme maire suppléant pour les prochains trois mois.

M. Jean-Marie Lebel d'Alma a demandé au conseil de la cité de résilier le contrat intervenu entre eux pour l'entretien du dépotoir municipal. Les conseillers ont accepté la demande et soumis une proposition selon laquelle l'entretien du dépotoir sera confié à M. Simon Simard

pour un montant de \$35 par semaine, en plus d'une allocation de \$15 par mois pour l'entretien du chemin conduisant au dépotoir.

De plus, les conseillers municipaux ont rejeté la demande de la Commission scolaire régionale du Lac qui désirait l'abolition de la taxe spéciale sur les autobus scolaires.

La cité a accordé une subvention de \$50 au Festival du Bleuet du Lac St-Jean qui se tiendra à Mistassini.

Le conseiller Roger Parizeau a présenté au conseil une requête signée par plus de 198 contribuables demandant l'élargissement et la réfection d'une partie du rang 9, ainsi que la réparation des approches du pont St-Georges.

A la suite de représentations faites par les marguilliers de la Fabrique de la paroisse St-Joseph d'Alma, les conseillers de la cité ont autorisé le gérant municipal à améliorer l'éclairage sur le terrain de stationnement de la fabrique, vu que la cité utilise ces terrains comme parc de stationnement. Ces travaux devraient être faits immédiatement pour offrir plus de service à l'occasion du Symposium et de la Grande Nuit.



M. GILLES DUHAIME, du service de l'entretien de l'équipement mécanique à l'usine des électrodes, a été nommé, le 4 juillet, à la section de la réduction du service de génie à titre d'ingénieur des projets, pour un stage d'environ huit mois.

**De tels accidents, Alma tentera de les éviter**

ALMA — L'adolescent de 12 ans qui fut électrocuté au stade municipal d'Alma la semaine dernière était le fils d'un employé de l'Alcan d'Alma, M. Roland Harvey, chef d'équipe au département des redresseurs de caissons, et de Mme Harvey.

L'incident s'étant produit à la vue de plus de 200 personnes lorsque la victime s'avisait de monter dans un pylône, il est normal que les autorités locales fassent des démarches en vue d'éliminer la possibilité de dangers d'accidents de ce genre à l'avenir. Et c'est ce qui préoccupe présentement la sûreté municipale, le comité de sécurité de la Ville et aussi la Commission scolaire à qui appartient le terrain où s'est produit l'accident.

"Qu'il y ait enquête du coroner ou non, cette décision devant être prise après consultation avec le conseiller juridique et procureur de la Ville, il y aura sans doute une investigation en vue de connaître tous les détails de cette pénible affaire et de prendre les mesures pour que cela ne se reproduise plus", nous confiait cette semaine un porte-parole de la Sûreté municipale d'Alma.

A la famille éprouvée, notre journal offre ses sincères condoléances.

**Supérieure des Soeurs du Bon-Conseil**

CHICOUTIMI — Le Chapitre général de l'Institut des Soeurs du Bon Conseil s'est tenu le 2 juillet dernier et la Révérende Mère Ste-Thérèse d'Alençon a été élue Supérieure Générale du nouveau Conseil d'administration de cette communauté.

Née Thérèse Desgagné, Mère Ste-Thérèse d'Alençon est la fille de feu M. Jos Desgagné et de Mme Desgagné du 19, de la rue Bagot à Bagotville.

Le Conseil de ville de Bagotville a présenté une résolution de félicitations à la communauté des Soeurs du Bon Conseil et à la Révérende Mère Ste-Thérèse d'Alençon.

Theatre **IMPERIAL**

L'HISTOIRE DU CAMBRIOLAGE DU SIÈCLE! avec **Eddie**

**CONSTANTINE**

PERRETTE PRADIER

FRISSEMENTS partout

Comm. sam. le 30 juillet pour une semaine

AUSSI

**LE RODEUR DE LA PLAINE**

CINEMASCOPE EN COULEURS

AVEC BARBARA EDEN STEVE FORREST

**ELVIS PRESLEY**

Enfants, samedi le 30 juillet à 1 h. p.m. - Prix d'entrée : 25¢

**MARY LA ROUSSE**

**FEMME PIRATE**

En couleurs

**CINEMA CARTIER** Du 30 juillet au 5 août - Sam. à ven.

2 FILMS à ne pas manquer

Un programme à ne pas manquer pour une semaine seulement.

Version de 'Viva Las Vegas'

**ELVIS PRESLEY**

**ANN-MARGRET**

**L'AMOUR EN 4 VITESSE!**

**"LE CAPITAINE DE FER"**

ACTION... ACTION... ACTION...!

2 GRANDS FILMS EN COULEUR

## Utilisez les petites annonces du Lingot

Achats, ventes, locations, emplois...

**ARVIDA :** Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

**ALMA :** 67, rue Sacré-Coeur, 662-3080.

**CHICOUTIMI :** 548-6834.

**TARIF :** \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots, 3¢ pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois semaines consécutives: \$2.

Heure limite :  
Lundi  
4h.30 p.m.



## A VENDRE — FOR SALE

**POUR ECONOMISER,** visitez le Marché de l'Economie. Vous trouverez pantalons, chemises, robes, draperies, couvre-pieds usagés, havresacs, "pack-sacs" et chaussures neuves pour enfants. Marché de l'Economie, (J. La Roche, prop.) 208, rue Laure, Arvida. Tél.: 548-8069.

**MAISON** située à 96, Richard, Chicoutimi-Nord. Pour de plus amples informations, s'ad. à 548-4432.

**MAISON** de 11 pièces, directement du propriétaire, plan d'architecte, chauffage eau chaude, foyers, située à 219, de la Picardie, Jonquière. S'ad. le samedi ou dimanche à Guy Bergeron, 219, de la Picardie, Jonquière. Tél.: 542-2006 ou 542-4225 ou écrire à 847, de la Colline, Ste-Foy, Qué.

**MAISON** située rue Labrecque, Arvida. 2 logements, revenu \$165 par mois, cause de départ. Se rendre à 266, rue Gilbert, Arvida. Ne pas téléphoner.

**MAISON** 1½ étage, 5 pièces, plus ch. de bain, située paroisse St-Raphaël, Jonquière. S'ad. directement au propriétaire à 547-8164.

**TERRAIN** 100' x 100' situé à Kénogami, au coin de la rue Pedneault. L'urbanisme permet de construire jusqu'à 6 logements. Terrain 50' x 100' situé à Kénogami. — Autre terrain 60' x 100' situé à Jonquière, paroisse St-Dominique. S'ad. à 547-3391.

**ATTENTION! AMATEURS DE VOITURES SPORT!** Jaguar 3.8 Mark II, 1960, automatique, moteur 220hp, 140 M.P.H., mécanique en excellente condition. (voiture accidentée). Tél.: 548-5582.

**CHALET D'ETE** au Lac Clair, 4 ch. à coucher, meublé, fournaise, abri pour bateau. Tél.: Kingston, Ontario: 613-3891-540 ou écrire à D.H. Payne, Southwood Drive, Collins Bay, Ontario.

**OLDSMOBILE '64,** servo-freins, servo-directions, 4 portes, radio, 26,000 miles, en très bon état. Pontiac '57, 4 portes, radio, à prix d'aubaine. Tél.: 547-7895.

**PROPRIETE A ARVIDA** en parfaite condition. 2 logements de 4 pièces, revenus de \$145 par mois. Garage et terrain avec arbustes. Très bien située, près de l'église et de l'école. Prix: \$14,000, le comptant est à discuter. Acheteurs sérieux seulement. Tél.: 548-4072.

**SUMMER HOME** at Lac Clair, 4 bedrooms, furnished and boathouse, furnace. Please call Kingston, Ontario: 613-3891-540 or write D.K. Payne, Southwood Drive, Collins Bay, Ontario.

**MAISON** 5 ch. à coucher, salon double, cuisine, ch. de bain, chauffage central, cave ciment, située à 9 Frontenac, Kénogami. Tél.: 548-4432.

**JEUNES CHIENS** de race de 2 mois: Berger allemand, Cocker noir, Beagle, Caniche, Chihuahua. S'ad. à Maurice Morin, Rang St-Pierre, Chicoutimi. Tél.: 543-9597.

**SCOOTER "Lambretta",** 175CC, modèle 1962, \$125 seulement. Tél.: 542-2129 après 6h. p.m.

**SOULEIERS DE COURSE "Adidas",** grandeur 9½ (homme), n'ayant servi qu'une fois. Tél.: 548-5543 après 5h. p.m.

**PONTIAC PARISIENNE '63,** convertible, V-8, transmission au plancher, sièges baquets, servo-freins, servo-directions, vitres électriques, en parfait état. Accepterait échange. S'ad. à 117, Régina, Arvida. Tél.: 548-6612.

**VOLKSWAGEN '56,** mécanique, moteur et transmission en bon état, radio, chauffe-voiture, chauffe-voiture à gaz, 2 pneus supplémentaires et ceintures de sécurité incluses. Tél.: 548-7470.

**CHALET** situé au Lac Labonté, St-Ambroise, aussi, terrain de chalet situé au même endroit. Tél.: 548-7463.

**PLAIN-PIED** avec "carport", construction récente, 5 pièces, plus ch. de bain, installations pour laveuse et sècheuse, située à 186, St-Mathias, Arvida. Libre immédiatement. Téléphone: 547-9886, ou s'ad. à 42, Price, Kénogami.

**ADIDAS RUNNING SHOES,** 9½, for men, new, used 1 time. Phone: 548-5543 after 5:00 p.m.

**TERRAINS** situés au Quartier des Vétérans, Jonquière. Tél.: 547-8179.

**OU A LOUER** à prix d'aubaine — maison de 4 pièces, 2 ch. à coucher, salon, cuisine, ch. de bain, grand terrain. Libre immédiatement. Tél.: 547-8647.

**PONTIAC '61,** 6 cylindres, en parfait état. S'ad. à 186, St-Denis, Arvida. Tél.: 548-8729.

**PLAIN-PIED** 3 ch. à coucher, située à 776, Scott, quartier Murdoch, Chicoutimi. Cause de départ. Tél.: 549-2060.

**A LOUER OU A ECHANGER — ETABLISSEMENT COMMERCIAL,** situé au 658, St-Huvert, Jonquière. Si intéressé, communiquer directement avec le propriétaire à 543-2219.

**OU A ECHANGER — Chalet** situé au Lac Bluteau, Club Bonne Entente, accepterait en échange une roulotte ou une chaloupe ou l'équivalent. Tél.: 549-0122.

**PONTIAC '61,** 4 portes, V-8, automatique, servo-freins, servo-directions, radio, un vrai bijou. Réelle aubaine. Tél.: 548-4786, entre 5h.30 et 7h. p.m.

**2 SCOOTERS "Lambretta" 125CC,** Vespa 90CC 1965, bas millage, bon état. Prix raisonnable. Tél.: 543-6185.

**PLYMOUTH '57,** automatique, 4 portes, radio, \$150 comptant. Tél.: 548-5087.

**OCCASION UNIQUE** d'acheter une lessiveuse de marque "General Electric", pratiquement neuve. Tél.: 548-5600 ou 548-5207.

**AUSTIN CAMBRIDGE '63,** à très bas prix, tel quel. S'ad. à 449, St-Patrice, Arvida. Tél.: 548-8667.

**PETIT LIT DE BERE** presque neuf avec matelas, en très bon état. Tél.: 548-5459. Ameublement de chambre à coucher "Junior" comprenant 2 lits simples, table de chevet, commode, banquette fini melier et sommier non compris. Tél.: 548-5459.

**POUR VENTE RAPIDE — 2 tricyles** 12" x 18". Tél.: 548-5818.

**MAISON BUNGALOW** 46' x 32', 6 pièces, foyer, chauffage à l'eau chaude, grand terrain, façade 120 pieds, située rue Pedneault, Arvida, à 300 pieds de l'école secondaire Guillaume-Tremblay. Prêt à 9½%. Prix total: \$15,000. A vendre à cause de départ. Livraison à 30 jours. S'adresser le soir après 6h. p.m. à 548-6381.

**CHEVROLET Impala '60,** 2 portes, hardtop, V-8, automatique, servo-directions, très bon ordre, moteur 8,000 miles. S'ad. à 308, Ste-Catherine, Jonquière. Tél.: 547-0009.

**DEUX FOURNAISES** ordinaires avec brûleurs à l'huile "Timken" automatiques avec rhéostats, etc. (une aubaine à condition de s'occuper de défaire l'installation). — Aussi, 2 réservoirs d'une capacité de 250 gallons chacun. S'ad. à 582, Blough, Arvida.

**OU A ECHANGER — Moteur** Scott 7½ forces, à vendre ou à échanger contre une tente ou une remorque. Tél.: 548-6588.

**POELE ELECTRIQUE "G.E. 40",** très propre: \$125. Aussi, bain sur pieds en fonte de 5' avec accessoires: \$25. Tél.: 548-4596.

**PONTIAC '57,** sedan, mécanique et pneus en très bonne condition. \$300. Téléphoner du lundi au vendredi à 548-4611, local 2681, le jour et le soir à 548-4641, chambre G-3 et laisser le message.

**BUICK hardtop '53,** 2 portes, transmission automatique, 8 cylindres, radio, très propre et en bon état. 1 seul propriétaire. A vendre ou à échanger pour auto plus petite. S'ad. à Chs-Henri Brassard, 413, St-Boniface, Arvida. Tél.: 548-6879 ou 678-2463.

**REFRIGERATEUR** à \$25 — Congélateur commercial combiné — Equipement de restaurant — Machine à crème glacée molle, refroidisseur à liquides à \$50 — poêle à patates frites, à hot-dogs, à café, ventilation, etc. — Terrain 150' x 100' rue Bergeron, Kénogami. S'ad. à l'Auberge Centrale, 723, St-Dominique, Jonquière. Tél.: 542-2616.

**TENTE-ROULOTTE** 12' x 6'6", table et divan se transformant en lits, matelas en caoutchouc-mousse. Prix \$400. Tél.: 548-8809.

**CHEVROLET '52,** bons pneus, mécanique en très bon état, 4 portes, radio. Aucune offre raisonnable refusée. S'ad. à 472, St-Patrice, Arvida. Tél.: 548-4930.

**ROBE DE MARIEE** longue, blanche, gr.: 9-10, manteau de dentelle et mantille. Tél.: 548-4181.

**GRANDE ARMOIRE** servant de cabinet à vaisselle, beaucoup de tiroirs servant de lingerie, 2 toiles de 6' de large, longueur standard, verticales, 2 toiles blanches horizontales, 2 tapis d'auto ayant servi 1 mois, 1 table blanche en porcelaine d'une assez bonne grandeur, 2 portes vitrées, 1 porte de chambre et 1 porte de garde-robes. Tél.: 543-8162.

**VOLKSWAGEN '63** De Luxe, radio, pneus à neige, batterie neuve, silencieux neuf, chauffe-moteur, très propre. S'ad. à 851, Wake, Arvida. Tél.: 548-8687.

**MAISON** 2 étages, brique rouge, intérieur moderne, comprenant 5 ch. à coucher, grand salon, salle à dîner et cuisine, garage double. Cette belle propriété située sur coin de rues, paroisse St-Philippe, est à vendre à prix très avantageux. Tél.: 676-2206 ou 548-4108.

**CHALET** avec part de Club, aussi, ameublement, Club Bonne Entente, chasse et pêche. Prix \$700. Pour informations, s'ad. à M. Albany Pearson, 33, Labrecque, Kénogami. Tél.: 547-7836.

**VOILIER** de 22' x 9' avec cabine, pouvant coucher 2 personnes, voile neuve, en très bon état et bien équipé. Tél.: 677-2723 après 5h. p.m.

**POELE électrique** 220v., 2 lits simples avec commode, chaises de vivoir et tables, 1 jardinière et lampes, draperies, téléviseur "Philco" 21". Aucune offre raisonnable ne sera refusée. S'ad. à 280, Davis, Arvida, M. J. Paul Tremblay. Tél.: 548-6243.

**CHEVROLET '56,** 2 portes, 6 cylindres, moteur reconditionné, très propre. S'ad. à 207, rue Laure, Arvida. Tél.: 548-6793.

## A LOUER — TO RENT

**FIVE-ROOM** semi-detached dwelling, 3 bedrooms, living-room, combined dining-room-kitchen. Full-size painted basement. Oil heated. Enclosed rear entrance. Garage. Fenced lot bounded by park at rear. Located near protestant and R.C. Schools, for immediate occupancy. Phone: 548-4046.

**CHAMBRE MEUBLEE,** plus ch. de bain à 226, Davis, Arvida. Tél.: 548-6114.

**LOGEMENT MEUBLE A ARVIDA** — situé au coin de Racine et Gilbert, salon, cuisine, salle de bain et 3 chambres indépendantes. Convientrait à 3 célibataires (garçons ou filles), chauffé et eau chaude fournie. M. Jean-Louis Painchaud, tél.: 547-3143.

**LOGEMENT MODERNE** 4½ pièces, chauffé, pour couple sans enfant, à visiter de 5h. p.m. à 7h. p.m. à 862, Molsson, Arvida. Tél.: 548-4155.

**LOGEMENT** 3 pièces, plus ch. de bain, 220v., chauffé, éclairé, conviendrait pour couple sans enfant, libre le soir. S'ad. à 548-4541 — 225, Alexander, Arvida.

**A LOUER A LA SEMAINE** — Très beau chalet organisé, situé à 10 miles de Jonquière. Belle plage et très beau terrain boisé. Accommodations si désiré. Tél.: 548-6387.

## A VENDRE

**MAISON** située rue St-Boniface, Arvida et une autre rue St-Gabriel, Jonquière. Aussi, 35 terrains prêts à bâtir situés près du Centre de Ski Mont Fortin, Kénogami. Conditions abordables. S'ad. à Tétrault & Girard Ltée, 241, King George, Kénogami. Tél.: bur.: 542-6341, rés.: 542-6942

## INFORMATION SPECIALE

Le bureau du dentiste Massicotte est maintenant installé à la porte voisine du même édifice, à 149, Racine est.

À la suite de cette rénovation avantageuse, le Dr Massicotte est à la disposition de sa clientèle comme par le passé.

**TEL.: 543-3293**

## Le CER propose la création d'un comité général des événements touristiques

Le Comité du tourisme du Conseil économique régional verrait d'un bon oeil la formation d'un comité général de coordination des événements à caractère touristique qui se déroulent durant l'été au Lac St-Jean. Il a encouragé l'un de ses membres, M. Oswald Fleury, à rencontrer le plus tôt possible, les dirigeants d'Alma-Estival, de la Huitaine de Gaieté de Roberval, du Club aquatique du Lac St-Jean, du Festival des Bleuets et des Régates de Saint-Félicien.

M. Fleury a déclaré qu'une

société commune faciliterait l'orchestration des dates des événements et donnerait au groupe une plus grande influence auprès des gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral.

Au cours de la dernière assemblée du CER, on a soumis qu'avant longtemps les restaurateurs et les hôteliers de la région seront appelés à subventionner le comité du tourisme du Conseil régional. Le comité est en train de préparer un plan directeur dont les dirigeants du CER connaîtront les détails lors d'une prochaine réunion.



## Guy Automobile

Enr.

Au pied de la Côte Montcalm

**CHICOUTIMI**  
**549-3320 - 21**

Jean-Guy Mercier, prop.

**AUCUN COMPTANT REQUIS.**

Avons en mains :

**5 convertibles '63 '64 '65**  
de toutes marques

**6 PONTIAC '63 '64 '65**

**4 CHEVROLET de '60 à '65**

**7 DODGE et PLYMOUTH de '60 à '66**

**35 autres modèles de différentes années**

Nous finançons par la banque à 6% d'intérêt simple.

Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures.

4 vendeurs d'expérience pour vous bien servir.

## ON DEMANDE — WANTED

SERAIIS INTERESSE à acheter une roulotte de seconde main, grandeur 25' x 30'. Tél.: 548-6588.

## A louer ou à vendre

**DOMAINE BOIS-JOLY**

\$12 comptant — \$12 par mois. Planifié par les urbanistes Cimon et Dancause. Tél.: 543-5509

## COLLEGE I EXAMEN D'ADMISSION

Donné par l'Université Laval.

Pour les élèves de 12e CPES.

Lieu: Externat classique d'Alma.

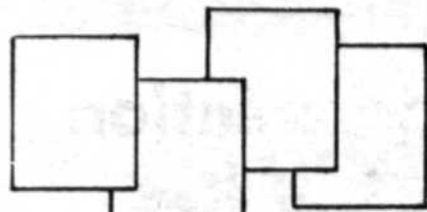
Date: samedi, 30 juillet, 10 h. à 13 h.

Prix: \$5

Inscription: le plus tôt possible.

Pour tout renseignement:

**F. Laurent POTVIN, préfet,**  
461, Champagnat, Alma.  
Tél.: 662-7212



**Échos de la place DAVIS**

Me Jacques Dufour, représentant de la compagnie J.-Euclide Perron Limitée, entrepreneur général de la piscine d'Arvida, a rendu public, au cours de la dernière assemblée du conseil, l'action en dommages-intérêts intentée contre Chauffage Moderne, d'Arvida. Le demandeur prétend que Chauffage Moderne est directement responsable du mauvais état de la piscine. Le maire Georges Hébert a tenu à expliquer que la ville ne prenait pas position dans cette affaire et qu'elle demeurait neutre.

Présentement, on achève de briser le fond de béton de la piscine. La semaine prochaine, le gérant de la ville, M. Roland Lemieux, sera en mesure de programmer la marche des réparations et de faire des prévisions sur la date d'ouverture.

de revient par dépliant est de 14 cents, puisqu'on en a fait imprimer 52,100 exemplaires.

Le pavage du terrain de stationnement aux églises de St-Mathias et de St-Philippe est maintenant terminé. A la dernière assemblée du conseil, on a décidé que la Cité fournira la main d'oeuvre pour peindre les lignes blanches, tandis que les fabriques défrayeront le coût de la peinture.

Le concours de costumes de pirate organisé dans les différents terrains de jeux de la ville a remporté un grand succès la semaine dernière. Le tout s'est terminé par une grande danse où l'on entendait certes des cris de pirates.

La salle de l'école Notre-Dame-du-Sourire sera utilisée encore cette année par l'O.T.J. de Ste-Thérèse, vu le manque d'espace dans le pavillon de cette paroisse.

M. Georges Potvin désirait savoir si des étudiants avaient été engagés par la Cité cet été. On lui a répondu non.

**AVIS A LA POPULATION**



Notre distinguée clientèle est priée de prendre note que la salle à manger-restaurant

**CHEZ AMATO**

sera fermée au public à partir du lundi le 25 juillet jusqu'au 19 août inclusivement. La réouverture se fera le 20 août prochain.

**la télévision au saguenay**

**CKRS-TV - Canal 2 - 8 - 9 - 12**

**JEUDI, 28 JUILLET 1966**

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Chorus Gentlemen
- 3.00 Cinéma : "Tire au flanc"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Roquet belles oreilles
- 5.30 Science-fiction
- 5.55 Tirage Expo '67
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 En première
- 8.00 Zéro, un, Londres
- 8.30 Au fond des coeurs
- 9.30 Les Calloux
- 10.00 Concert populaire
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM : "Les adolescentes" Inacceptable

**VENDREDI, 29 JUILLET 1966**

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Twelve for summer
- 3.00 Cinéma : "Valse du gorille" Adultes
- 4.30 Bobino
- 5.00 CP-RCK
- 5.30 Le dernier des Mohicans
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 La main dans l'ombre
- 8.30 Cinéma International : "Transit à Saigon" Adultes et adolescents
- 10.15 Souvenez-vous
- 10.45 Félix
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM : "Quand le Rire était Roi" Adultes et adolescents

**SAMEDI, 30 JUILLET 1966**

- 1.30 Monsieur Pia Pia
- 2.00 Baseball
- 4.30 Echos du sport
- 5.00 Ulysse et Oscar
- 6.00 Théâtre du Cou-Cou
- 6.30 Charlie Chaplin
- 6.45 Au jour le jour
- 7.00 Jeunesse oblige "à gogo"
- 8.00 Zéro, un, Londres

**JEUDI, 28 JUILLET 1966**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Minute papillon" Adultes
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Composez 999
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le monde est grand
- 8.00 Le temps c'est de l'argent
- 8.30 Cinéma Kraft :
- 10.00 Un peu beaucoup
- 10.30 Point d'orgue
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 FIN SOIREE : "Nous sommes tous des assassins"

**VENDREDI, 29 JUILLET 1966**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Calvaire d'un enfant" Tous
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Poucet l'espégle
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 En première : "Hardy Black" Adultes, rés.
- 9.30 M. Banco
- 10.00 Famille Stone
- 10.30 Ecole du bonheur
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Théâtre du suspense "L'arrière garden"

**SAMEDI, 30 JUILLET 1966**

- 2.45 Mes amis les animaux
- 3.00 Dessins animés
- 3.30 Disque 66

- 8.30 Billet de faveur : "Le soleil se couche à l'aube" Adultes
- 10.00 Les grands noms du Music-Hall LES COMPAGNONS
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles du sport
- 11.30 Cinéma : "Dr. Jekyll et M. Hyd" Adultes, des réserves

**DIMANCHE, 31 JUILLET 1966**

- 1.30 Les travaux et les jours
- 2.00 Grand prix
- 2.30 Récital
- 3.00 Visage des prairies
- 3.30 Sport du monde
- 5.00 Panorama
- 5.15 Lecture d'été
- 5.30 Farfadou et Farfadette
- 6.30 Le grenier aux souvenirs

**7.00**  
Walt Disney présente  
**LE PLAUSIBLE IMPOSSIBLE**

- 8.00 Les as des quilles
- 8.30 Chasse et pêche
- 9.00 Festival des théâtres d'amateurs
- 10.00 Wilfrid Pelletier rencontre
- 10.30 La grande guerre
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Sport dimanche
- 11.30 D'hier à demain : "L'Age d'or"

**LUNDI, 1er AOUT 1966**

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Sing along jubilee
- 3.00 Cinéma : "Les torpilleurs"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Courrier du Roy
- 5.30 Purle
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Le 3e homme
- 8.00 Belle et Sébastien

- 8.30 Face à la musique
- 9.00 Sincèrement, Fernand Gignac
- 9.30 Les Barons de la Pègre
- 10.30 Caméra '66
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Cinéma : "Au choeur de la Casbah"

**MARDI, 2 AOUT 1966**

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Twenty-Twenty
- 3.00 Cinéma : "Violette, agent secret"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Le chevalier Bayard
- 5.30 Théâtre Errol Flynn
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Gendarmerie Royale
- 8.00 Mon pays, mes chansons
- 8.30 Les Saintes chéries
- 9.00 Route '66
- 10.00 Super-Production : "La citée disparue" (AM)
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Super-Production : (suite)

**MERCREDI, 3 AOUT 1966**

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Chorus Gentlemen
- 3.00 Cinéma : "Jamais deux sans trois"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Thierry-La-Fronde
- 5.30 "La trêve de Pâques"
- 6.00 Le comte de Monte Cristo
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 A communier
- 8.00 Cinéma du mercredi : "Comment tuer un oncle à héritage"
- 9.45 L'extravagante Lucie "Passant par l'été"
- 10.45 Les affaires de l'état: NPD
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Théâtre de la peur : "The mummy's Mound" (AM)

**CJPM-TV - Canal 6**

**JEUDI, 28 JUILLET 1966**

- 4.30 Venez donc chez moi
- 4.45 Aujourd'hui l'Eglise
- 5.00 Rampe sportive
- 5.30 M. bricole
- 6.00 Samedi sports
- 6.30 Au nom de la loi
- 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.00 Comment ? Pourquoi ?
- 8.30 Coin du disque
- 9.00 Ciné policier
- 9.30 Bon anniversaire
- 10.00 Colonel March
- 10.30 Sucrés populaires
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 FIN SOIREE : "Je te retrouverai" Adultes

**DIMANCHE, 31 JUILLET 1966**

- 2.30 Moins de 20 ans
- 3.00 Mademoiselle de Paris
- 3.30 Cinéma : "Hossen orphelin de la jungle"
- 5.00 Allons aux courses
- 5.30 L'homme de demain
- 6.00 Petits bonhommes
- 7.00 Ciné spectacle : "Le brigand"
- 8.30 Joël Denis
- 9.00 Perry Mason
- 10.00 Pour homme seulement
- 10.30 Tirez sur l'invité
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Belle époque

**LUNDI, 1er AOUT 1966**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Gosse sensass"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Vie de chien
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Hong Kong
- 8.30 Ma sorcière bien aimée

- 9.00 Grand prix musical B.A.
- 9.30 Gag à gogos
- 10.00 Relevez les manchettes
- 10.30 Danse et contre-danse
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 FIN SOIREE : "Tonnerre sous l'Atlantique"

**MARDI, 2 AOUT 1966**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Mourez et on fera le reste"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Kit Carson
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Destination danger
- 8.30 A la catalogue
- 9.00 Découvertes '66
- 9.30 Qu'en pensez vous ?
- 10.00 Histoire d'une étoile
- 10.30 Mon coeur est un violon
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 FIN SOIREE : "Revanche du prince noir"

**MERCREDI, 3 AOUT 1966**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Coeur sur mer"
- 5.00 Le capitaine
- 5.30 3 Stooges
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le Saint
- 8.30 Magazine variété
- 9.00 Devinez juste
- 9.30 Réal Giguère
- 10.30 Monde des artistes
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Virginien

**SOLDE DE FIN D'ETE**

- Manteaux
- Robes
- Costumes
- Imperméables

**50%**  
de rabais

LOTS DE TRICOTS D'IMPORTATION et **33 1/3 à 50%** de SACS A MAINS de rabais

TOUS NOS VETEMENTS SPORT **33 1/3%** de rabais

LOT DE ROBES DE MARIEES A **\$20**

LOT DE CHAPEAUX A **\$2**



363 est, rue Racine - Chicoutimi - Tél.: 543-8868



IN THE LABORATORY OF THE NATURE CAMP at St. Fulgence are young students who spend their summer vacation studying natural history in an ideal setting.

## Nature School for Boys Flourishes in the Region

Few of us realize that we have in the region a very interesting summer camp for boys who devote their full time to study of nature in a well-equipped and well-run field laboratory. The idea of the camp of Les Jeunes Explos was conceived some 12 years ago, and became a reality through donations by Mr. John Murdock of a beautiful site on the north shore of Saguenay River, 4 miles east of St. Fulgence.

The camp site comprises an ideal combination of terrain: marine life in the 500 feet deep Saguenay fjord contrasting with fresh water life in a lake; vegetation typical of more southern parts of the Province in a protected valley, contrasting with a more rugged bush on exposed hills a few hundred yards inland.

What has been achieved is mainly due to the energy and devotion of Father Leo Brassard, who lives at Joliette, P.Q. Actually most of the teaching staff and students come from Montreal, Quebec and Joliette. The financial support and directing group are recruited from a number of local citizens such as: Messrs. Paul Murdock, Industrialist President; Justin Maltais, L. Ph., Pharmacist; vice-president; Léo Brassard, c.s.v., secretary-treasurer; Léonce Desgagné, architect, Maurice Noreau, i. f., Noël Lizotte, i. f. and Guy Bélanger, Eng. Directors; Wu Lou, M.D., Louis-René Lagacé, Judge, Father Gérard Drainville, P. Max Boucher, c.s.v., Samuel Brisson, Professor, Roland Angers, Judge, and Charles-Henri Desbiens, i. f.

### Camp at St. Fulgence

The camp is situated 16 air miles from Chicoutimi and accepts a maximum of 35 students accommodated in tents, and 15 members of supporting personnel, during each of the three camping periods. There are two 15 day periods during

July and one during August. Only advanced students are accepted on the 3rd period. The boys are accepted to the camp if: —

1st.: They are serious and interested in the study of natural sciences and took part in extra-curriculum science work at the school.

2nd.: Finished Grade 8 and made good progress at school.

3rd.: Are in excellent health and like outdoor life.

4th.: Pay a camp fee of \$45.00 which includes camping, tuition and board.

The two July periods usually accommodate 30 to 35 students. The third period which is more advanced and is usually limited to 20 members. The work at the camp is organized in terms of special teams. The students chose a team but are obliged to remain within the group during the whole period of 15 days. The following groups are in operation: bird study, study of insects, marine biology, biology of fresh water, study of plant life, geology and physical geography.

### Meteorological Station

The students operate also a complete meteorological station at the camp site. Each group of 5 to 8 students is under supervision of a well qualified teacher. The two laboratory buildings are equipped with a library of 600 volumes. They have a small truck for transport

ation and a motor boat for marine study.

We were very much impressed by the achievement of each field study. The students prepared beautiful collections of insects, fish and plant life, all properly classified and identified. Some of the species were reported for the first time not only in the Saguenay area but in the Gulf of St. Laurent. These data are being transmitted to biologists in Ottawa and Quebec. Each evening is spent in the laboratory where text books, scalpels and microscopes are used in evaluation of the results of field trips. We saw very many species of shrimps, star fish, frog, salamander, and deep sea fish including shark and plaice whose existence we did not suspect in this region.

Obviously the camp is a very worthwhile venture and it is a very gratifying way for teenage boys to spend part of their vacation.

## Scholarship Award for ex-Arvida Student

Mr. James (Jimmy) Sloan, eighteen year-old son of Mr. and Mrs. R. Sloan of Arvida, a former student of St. Patrick's and presently studying at the Dalhousie University, Halifax, has been awarded an annual award of 200 by the Scholarship committee there. The award is given on the basis of past academic record at the university, and is renewable. Jimmy is a first-year student in the Faculty of Arts and Science. (Pre-Med.)

## Labour Agreements Signed at Alcan Kingston Works

A monetary package of 45 cents per hour spread over a two-year period is the basis on which management of Kingston Works of Aluminum Company of Canada, Ltd. (Alcan) and Local 343, United Steel Workers of America and Lodge 54, International Association of Machinists and Aerospace Workers have signed Collective Labor Agreements affecting 1,600 production and maintenance employees according to an announcement by F. C. Whitney, Alcan's Kingston Works Personnel Manager. The total cost of the package to the Company will be \$1,350,000. The new base rate is \$2.20 per hour for the first year of the contract and will be \$2.30 for the second year.

A feature of the new agreements is a weekly salary pay-

roll for production and maintenance employees which also applies, varying with length of service, in cases of absence from work because of sickness or other justifiable reason. The weekly salary will be forty times the hourly rates as established by the Collective Agreements Shift premiums and overtime compensation will still be paid. The program does not apply in the case of reduction of the working force.

The agreements also provide for a new vacation scale ranging up to 5 weeks depending on length of service with a new feature, a bonus of 15 percent being added to the vacation pay.

Alcan's Kingston Works is the largest aluminum fabricating plant in Canada.

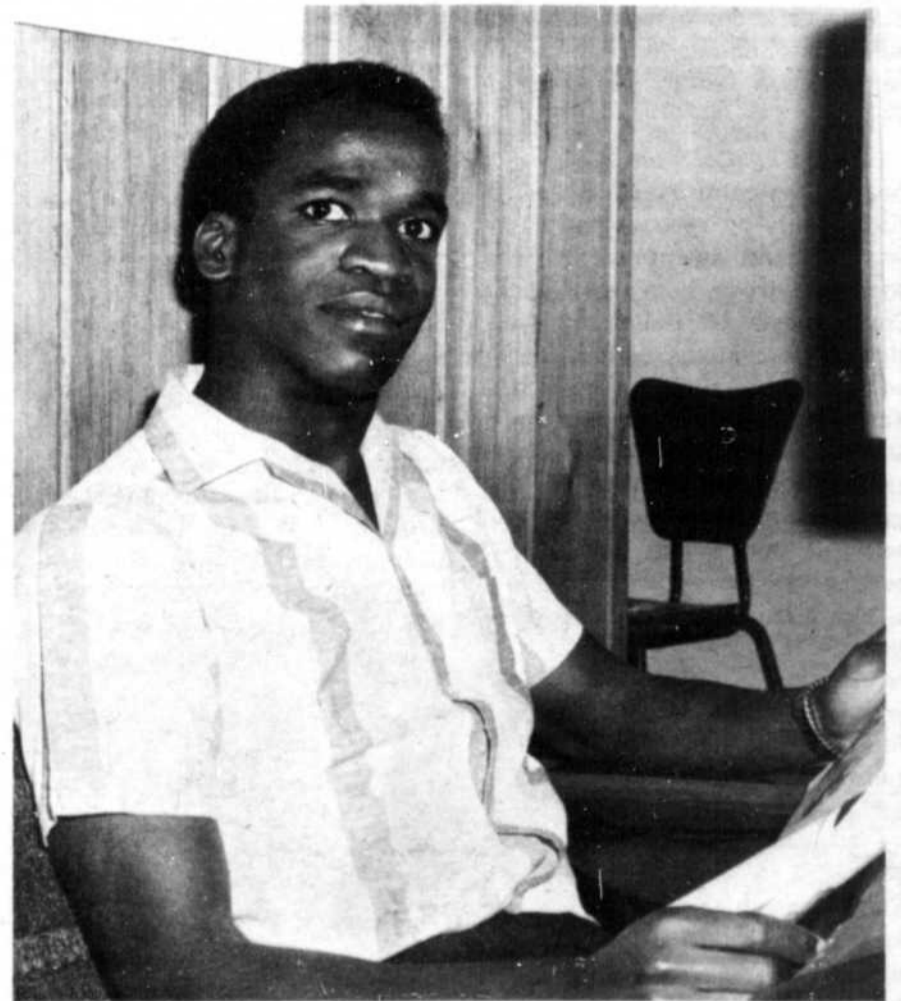
## Quebec Appeals to Student from Guyana

When the Prime Minister of Guyana dropped in briefly on business last week he was pleasantly surprised to see a fellow-countryman also in Arvida. Here for a longer stay is Mr. Winston Klass at present working on operations analysis with computers at Alcan. Mathematics graduate of the University of West Indies in Jamaica, Winston is working here for the summer.

The job was found for him by a chapter of the I.O.D.E. (Imperial Order of Daughters of the Commonwealth) in Toronto. Winston was awarded their scholarship for West Indian students after arrival in Canada, last year and plans to return to

Toronto University at the end of September to continue his course in Statistics there. After taking his Master's degree he hopes to go on to a doctorate, and to do a little travelling before he returns home.

The visitor to the region finds the people friendly and the countryside beautiful (especially around the lakes) and appreciates the tranquillity after a stay in Toronto. Canada's winters are on the debit side as far as the country as a whole is concerned, but because of the tremendous development Winston believes there is a lot of scope for talented people and hopes to return.



ANOTHER VISITOR FROM GUYANA in the person of Mr. Winston Klass who is spending the summer here in the employ of Alcan. Last week Mr. Klass had the pleasure of spending an hour or so in the company of the Prime Minister of his country, Mr. F. S. L. Burnham who was on a flying trip to the Saguenay region.



by Reidy Smith

8.30 P.M. on the drab & dun Bandstand conner of Hunt & Blough Streets.

At QUEBEC on Sat., July 30th at 9.30 p.m., The Band will play a Concert under auspices of Chamber of Commerce & Council of Arts.

From GUYANA, S. A., and ARTHUR SEYMOUR, goodwill ambassador, author & editor, who, with Mrs. Seymour, visited us in 1964, comes word that all goes well in his bailiwick. His magazine "KAIE", sent me, is a tribute of top journalism to its compilers.

STRIKES Still Plague Country. What would Strikers do if the BANKERS went on strike? That would indeed grind wheels of industry, marketing & all to a halt. Heaven forbid this hint should be taken seriously by the boys & girls of our financial houses.

CIVIC LIBRARY to acquire valuable reference newspaper files of Arvida's weeklies "LA SENTINELLE" and "LE LINGOT". Indexed & beautifully bound. Available to readers. Further details in future issue.

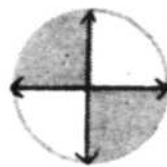
MANACOUAGAN, Quebec Hydro's big power development visited on 23rd July by our PRESS CLUB, 22 members, by air chartered 'plane. Impressive not unlike our Chute-des-Passes powersite. To me, since me and Mr. Cothran finished Isle Maligne in 1926, & me & Mr. Rickey tipped "obelisk" at Chute-A-Caron in 1928, one H.-E. power dev't looks pretty much like another, except maybe bigger & better.

LAKE ST. JOHN on SUN., July 24th was calm as a millpond, ruffled only by speedboats, sailboats, skiers, swimmers & canoes. We drove 36-m. to Beach Club, guests of Baumans in picnic. Arvidians galore departed & picknicked amongst, Nasmiths & just plain Smiths, Sloans, Richardsons, Walls, et al. Cap'n H. H. Gilbert piloted party in his fine yacht "Blueberry II" on cruise. Mrs. Gilbert served tea on "Wistful Vista" lawns to Baumans, Walkers, Nancy Morrison & Smiths. A trepid swimmer, hopeful entrant to Big International Swim Aug. 6th, escorted by intrepid life-guards Rick & Patricia Sloan, swam to Squirrel Isle & return.

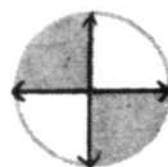
VAULT A VOLT, Vamp an Amp, damp a lamp, & blow a fuse. After 30 years in this Old House, adding gadget on gadget, building amp on amp load; last straw a canopener, & system refused fuse. Phew she blew. Came Elect. Cont'r & reinstalled all. Came Inspector who missed nothing, even unto 2-mouse-power lamp. Sequel "La Paix".



BASEBALL SEASON IN FULL SWING — Weekdays from six to eight in the evening at Powell Park a junior baseball league goes into swing. This summer six teams of boys ranging from nine to twelve years are being coached by a dozen experts. Shown above with coach Gaston Lavoie are Yankees, left to right, M. Girard, D. Pelletier, J. Chiasson and C. Lavoie.



## NEWS IN BRIEF



Reverend O. R. Davison and Mrs Davison of Kenogami are leaving the region this week. Rev. Davison, who has been minister of the United Church in Kenogami for the past two years is to take a new post in the Eastern Townships. A farewell gathering was arranged for them by congregation and friends last Sunday.

Look out for the new Alcan window-dressing display at the Place Ville Marie, Montreal. Situated at the entrance to Office Services in the concourse, the idea of the display is "to promote the use of aluminum and link the name Alcan with the product". The first window setting in May demonstrated Alcan housing material and Alcan Design Homes. The next month appropriately featured a wedding gift theme with aluminum pots and pans. Alcan foil in outdoor life is the July theme.

Aluminum stole the limelight again as the story of a Bell employee in Toronto and his aluminum pen came to light. Mr. S. van Hulstyn has been using the same pen for business purposes for the past 32 years. The Bell Co. meantime estimated that in the course of a year they spend \$1,200 per office employee for pen and paper supplies with an average of five ball pens per person. (Mr. van Hulstyn might have a suggestion or two).

Two local men, M. Maurice Potvin and M. Raymond Blanchette set to and made their own trailer. In time for the holidays (in spite of 600 man hours of labour) is their aluminum and wood creation which measures fourteen by seven feet, with a height of five feet.

The Minister of Tourism

turned down the request for a Tourism Information kiosk in Jonquiere, considering the south gate of the Laurentides Park a better location.

On the 23rd July M. Jean-Noel Tremblay, minister of cultural affairs announced the donation by the ministry of \$1,000 to L'ACTA the Canadian Association of Amateur Theatre to assist French-speaking amateur groups outside the province, in places such as St. Boniface, Vancouver, Edmunston and Moncton.

Part of the regional summer festivities in the region will be the 12th. World professional long-distance swimming championship to be held Saturday, August 6th, at Lake St. Jean. Ten different countries will be represented and the swimmers will leave from the quayside at Peribonka early morning. A tent has been erected at Roberval for the event. It will accommodate 6,000 people and features a Discotheque and Wild West type of saloon.

September will see the inauguration of a new music school in Chicoutimi. Affiliated with the Club Caboulot the school will comprise five classes: ballet, singing, piano, acting and elocution. The staff has been engaged and classes will commence in September. Interested persons should contact M. Jean Murray, president of the Caboulot Club at 549-4400.

Something on the style of Montmartre can be found on rue Sacre Coeur, Alma. Artists of all kinds are exhibiting their work outdoors there, and are also working while on the scene. Each evening during the summer months this interesting scene may be visited.

## New Alcan Subsidiary in U. S.

Alcan Aluminum Corporation, the major American Sheet and Plate Fabricating Subsidiary of Alcan Aluminium Ltd. has announced the formation of a new Company, Fabral Corporation, to undertake the fabrication and sale of a line of building products primarily for the agricultural market. Alcan Aluminium Corporation will hold a 50% interest in Fabral.

Fabral will establish fabricating facilities in Pennsylvania involving an initial invest-

ment of an estimated \$500,000. Production is scheduled to start in the first half of 1967.

## Sudden Death of Mr. C. West

The death occurred suddenly of Mr. Colin West on July 19th, at the age of 52 years. Mr. West who resided at rue d'Youville, Jonquiere, was an employee of Price Ltd. An active member of the Legion, Mr. West served as Captain in the armed forces during the last war. Funeral services took place at the United Church, Kenogami on July 21st. with interment at Quebec cemetery. Left to mourn are his wife Marcella and four children. To the bereaved family the Lingot wishes to offer sincere condolences.

## KINDERGARTEN TEACHERS

The Arvida Kindergarten Association invites applications for the following positions:

### FRENCH SPEAKING TEACHER

to conduct a Kindergarten class for 5 years old English speaking children in the French language. Teaching periods of 2 hours per day, 5 days per week.

### ENGLISH SPEAKING TEACHER

To conduct a Kindergarten class for 5 years old English speaking children in the English language. Teaching periods of 2 hours per day, 5 days a week. Applicants are requested to state qualifications and experience. Please apply in writing to

Mr. P. Wiggins  
815 Lorraine  
Arvida.

## PLANT TOURS AT ARVIDA WORKS



July 4th to Sept. 2nd  
9:00 a.m. & 1.45 p.m.

Monday to Friday inclusive

Information & Reservations. Issuance of tickets, departure of tours at

LE FOYER DES LOISIRS  
ARVIDA

Tel: 548-4303

## WANTED!



For selling furniture at low prices.

MARCEL MALTAIS,  
Meubles  
KENOGAMI  
Tel.: 547-9356

## DOMAINE LEMIEUX - Cottages For Rent

St-Leon - 30 miles from Arvida via St-Ambroise  
Paved road - Camping - Trailers

Call: ROL. LEMIEUX - Tel: 662-5598

## L. J. FORGET & CIE LTEE CO. LTD.

EST. 1873

Stockbroker  
Montreal Stock Exchange - Canadian Stock Exchange

Tel: 547-9301

103, St-Pierre St. (Bus Terminal Building) - JONQUIERE  
70, Sacre Coeur St. - ALMA - Tel.: 662-3050  
375, St. Joseph Blvd - ROBERVAL - Tel.: 275-1261



## Histoire de la traversée du lac Saint-Jean

Il y avait longtemps que les hommes d'affaires de chez nous cherchaient un moyen de faire connaître davantage la région du Lac-St-Jean à l'extérieur. En 1955, sous l'instigation de M. Martin Bédard, on décide de populariser le plus beau produit de cette région, le lac St-Jean.

"Au fil de leurs réflexions, écrit un ancien publiciste du Club aquatique du Lac-St-Jean, ils comprirent que ce lac de 145 milles de circonférence, long de 38 milles et large de 24, entre Péribonka et Roberval, constituait un magnifique attrait touristique. Le Club aquatique du Lac-St-Jean était né.

Il s'agissait, d'abord et avant tout, de prouver qu'un nageur pouvait traverser cette mer d'eau douce que les indiens appelaient Piékouagami. On fit donc appel au meilleur nageur canadien-français de l'époque, Jacques Amyot, de Québec, qui venait alors de remporter d'éclatants succès au lac Ontario. Un parcours de 21 milles fut bientôt déterminé entre Péribonka, pays de Maria Chapdelaine, et Roberval, avec départ à la Pointe Vauvert. Jugé audacieux, voire irréalisable, le projet suivit malgré tout son cours normal et Amyot réussit la première traversée, le 23 juillet 1955, après avoir nagé pendant 11 heures, 32 minutes et 10 secondes.

L'idée du fondateur du Club aquatique, M. Martin Bédard, était à ce moment d'organiser un concours réservé aux nageurs canadiens-français. L'attrait de cette nouvelle compétition, le site unique qu'est le lac St-Jean, l'accueil proverbial des gens de la région et l'importance grandissante des bourses qu'on y distribuait eurent tôt fait de transformer le tout en une authentique compétition internationale qui, aujourd'hui, jouit d'une réputation mondiale.

Le Club aquatique a changé le tracé de la course une seule fois, soit en 1959, le portant de 21 à 24 milles. Pour permettre à plus de gens d'assister facilement au départ de la course, on a décidé d'abandonner la Pointe Vauvert au bénéfice du quai de Péribonka.

## Investissement de \$55,000 pour la sécurité des nageurs

Le nombre de participants à la 12e traversée internationale du lac St-Jean à la nage a été fixé à 22.

Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, la principale entrave à une plus grande accessibilité au marathon, pour les nageurs, n'est pas la défense du prestige de la traversée internationale, mais bien la mise de fonds consacrée à l'escorte et à la sécurité des athlètes.

"Le capital investi pour l'escorte de nos nageurs ne doit pas excéder \$55,000" de dire M. Gustave Gagné, président du Club aquatique du Lac-St-Jean. Pour être plus précis dans les chiffres, disons que chaque chaloupe présente un investissement uniforme de quelque \$700, si l'on tient compte de l'équipement sécuritaire transporté soit: ceinture, fusées de signalisation, couverture de laine, drapeaux officiels, matériel médical d'urgence, rames supplémentaires, etc.

L'armada du Club aquatique du Lac-St-Jean, le jour de la traversée, soit le 6 août, comprendra en plus des chaloupes du Club aquatique, huit vedettes de liaison pour les communications rapides, de même que sept autres pour le transport des officiels. Le dédommagement des rameurs nécessitera une dépense d'environ \$2,000.



M. E.M. STRACHAN est le nouveau vice-capitaine du Saguenay Country Club depuis le 20 juillet dernier. Il remplace à ce poste M. L.-J. Régimbald, qui a remis sa démission.

## Guy Brassard à Port-Alfred

Port-Alfred — Guy Brassard dirigera à nouveau, l'hiver prochain, le National de Port-Alfred de la ligue junior de hockey Saguenay-Lac-St-Jean. Brassard agira également comme gérant de l'équipe tout en étant l'instructeur officiel.

A sa première saison avec le National en 1965-66, Brassard a eu du succès en conduisant son équipe aux éliminatoires. L'équipe 1966-67 sera formée de jeunes qui ont déjà joué sous la tutelle de Guy Brassard et qui seront en mesure de fournir un rendement amélioré au cours de la prochaine saison.

En plus de Brassard et de Laurent Coulombe, comme publiciste, le bureau de direction de l'équipe sera composé comme suit: René Simard, président, Léo Raymond, vice-président, et Michel Delisle, secrétaire trésorier. M. Henri Dufresne, ancien président, agira comme agent de liaison entre la direction de l'équipe et la commission des loisirs.

## Alain Pineault à l'école de hockey

Arvida — Le robuste Alain Pineault, joueur de défense du Citadin d'Arvida, de la ligue de hockey Saguenay-Lac-St-Jean, a reçu une invitation des Red Wings de Détroit de la ligue nationale, pour participer au camp d'entraînement de St-Jérôme, du 23 au 30 août prochain. Plus de 50 élèves de la province assisteront à cette clinique de hockey.

Ces cours comportent de la théorie et de la pratique. Toutes les dépenses de Pineault sont assumées par les responsables des cours. Agé seulement de 17 ans, Alain fait présentement ses études scientifiques à l'école secondaire Guillaume Tremblay. Tom Barkley, du National de Port-Alfred, prendra également part à cette école de hockey.

## Alva Chiasson représentera la région à Ste-Thérèse

ARVIDA — Alva Chiasson représentera la région à une ronde d'essai en vue de la formation de l'équipe de la province de Québec pour l'année 1966. Cette équipe portera les couleurs du Québec au tournoi, pour l'obtention de la coupe Willingdon.

M. Chiasson se rendra à Ste-Thérèse, tout près de Montréal, pour y disputer une ronde d'essai, le 30 juillet prochain. On sait que c'est sa victoire du 3 juillet dernier dans la "classe A" qui lui a valu ce voyage, tous frais payés par l'Association de golf de la province de Québec.

L'équipe québécoise de quatre joueurs sera formée du gagnant du tournoi pour le championnat amateur du Québec et des trois joueurs ayant obtenu les pointages les plus bas, lors des rondes d'essai du 30 juillet à Hillsdale et du 31 à Lachute.



M. ALVA CHIASSON s'est classé premier parmi les joueurs de la classe A lors du Field Day, disputé le 3 juillet dernier au Saguenay Country Club d'Arvida, pour se mériter ainsi le droit de participer à une ronde d'essai au Club de golf Hillsdale, à Ste-Thérèse.

## Tournoi des maîtres au Saguenay Country Club

ARVIDA — A la suite du tournoi disputé le samedi 16 juillet et le dimanche 17 juillet au Saguenay Country Club d'Arvida, les noms des 12 golfeurs qui pourront prendre part au tournoi des maîtres, le 21 août, à Arvida, sont maintenant connus.

Ce sont: MM. Bill Tracy, Marcel Maltais, Bill White, Lorne Duncan, Benoît Ferland, Maurice Fortin, Maurice Pelletier, Alva Chiasson, T.-E. Duquet, Dan Delledonne, Raymond Gagnon et Lou Brindle.

En fin de semaine dernière, au tournoi disputé sur les verts du Saguenay Country Club d'Arvida, chaque golfeur participait à deux rondes de 18 trous chacun. Le résultat fut le suivant pour les trois classes admises à la compétition.

### CLASSE "A"

Bill Tracy	77-81	158
Marcel Maltais	77-83	160
Bill White	81-81	162

### CLASSE "B"

Benoît Ferland	82-80	162
Maurice Fortin	82-80	162
Lou Brindle	82-86	168

### CLASSE "C"

Arthur Atwood	97-92	189
Pierre Gaudreault	98-96	194
Roméo Lorenzo	97-97	194

# Les équipes de la ligue de balle-molle Alcan se préparent aux éliminatoires

Dans la ligue de balle-molle Alcan, il ne reste plus qu'une semaine avant les éliminatoires. L'équipe Plant Deschênes mène le bal, suivie de très près par l'Electrique. Cette dernière a cependant l'avantage d'avoir une partie de plus à disputer. Mais selon l'avis de plusieurs, l'équipe du Plant Deschênes ne veut pas se laisser damer le pion. Voici d'ailleurs le classement:

Equipes	p.j.	p.g.	p.p.	pts
Plant Deschênes	15	12	3	24
Electrique	14	11	3	22
Equipe volante	14	8	6	16
Mécanique	15	8	7	16
Dessin	15	3	12	6
Instruments	15	2	13	4

Du côté des lanceurs, Léon Lépine de l'usine Deschênes et Robert Fortier de l'électrique semblent faire la pluie et le beau temps. Cependant, R. Fortier, qui, malgré ses 47 ans, ne semble pas du tout vieillir, a gagné une partie de plus que L. Lépine; n'oublions pas que ces deux lanceurs sont supportés par de très bons joueurs.

Les équipes semblent vouloir se diviser en trois groupes. Outre l'usine Deschênes et "Electrique" qui mènent le bal, il y a la "Mécanique" et "l'équipe Volante" qui se suivent de très près, et beaucoup plus loin, nous

retrouvons le "Dessin" et les "Instruments".

La grande surprise de la semaine dernière fut la victoire des "Instruments" sur la "Mécanique". Grâce à une très belle performance du lanceur R. Larouche, la "Mécanique" n'y vit que du feu! L'instructeur B. Gagnon n'en est pas encore revenu.

# Les Pirates dominant à la mi-saison

Dans la Petit ligue de baseball d'Arvida du président Clinton Archibald, on vient de parvenir à la mi-saison. En effet chaque équipe a joué cinq parties. Les Pirates de l'instructeur Conrad Rousseau occupent la première place car ils n'ont perdu qu'une seule fois. Les Dodgers de l'instructeur Marcel Moisan et les Cubs pilotés par M. Rosaire Bordeleau suivent les Pirates de très près, n'étant qu'à une partie des meneurs. Viennent ensuite les Giants de Romuald Parisé, les Yankees de Léopold Bouchard et les Braves de Chuck Annis.

Voici d'ailleurs quelques statistiques, telles que fournies par Denis Meilleur et Richard Tremblay, marqueurs officiels de cette ligue. Parmi les meilleurs frappeurs, on remarque les noms de deux joueurs des Yankees (Jacques Chiasson et Christian Lavoie) de deux porte-couleurs des Dodgers (Michel Martin et Alain Painchaud) d'un des Braves (Richard Lemieux), d'un des Cubs (Claude Roy), d'un des Giants (Denis Parisé) et d'un

également des Pirates (René Gravel).

Chez les lanceurs Doug Archibald domine aisément la liste avec ses trois victoires contre aucune défaite. Viennent ensuite un fort contingent de lanceurs avec une victoire et aucune défaite. Parmi ceux-ci, on remarque les Byron Tectonidis, Leslie Condon, Jean Parent, Christian Lavoie, Bernard Delisle et Ben Leblanc. René Gravel avec ses trois victoires contre une défaite demeure une figure à surveiller car il est employé plus souvent qu'à son tour.

Voici pour terminer le classement de cette ligue qui n'a, à date, aucune partie remise, grâce à la température très clémente et à une excellente collaboration des parents, directeurs, arbitres et autres...

	P.J.	G.	P.	M.	Dif.	P.
Pirates	5	4	1	.800	—	8
Dodgers	5	3	2	.600	1	6
Cubs	5	3	2	.600	1	6
Giants	5	2	3	.400	2	4
Yankees	5	2	3	.400	2	4
Braves	5	1	4	.200	3	2

# Records officiels à la Traversée

1955	23 juillet :	Jacques Amyot	21 milles — 11h.32
1956	29 juillet :	Paul-W. Desruisseaux	21 milles — 9h.31
1957	28 juillet :	Paul-W. Desruisseaux	21 milles — 11h.15
1958	2 août :	Greta Andersen	21 milles — 8h.17
1959	4 août :	Helge Jensen	24 milles — 8h.55
1960	7 août :	Réjean Lacoursière	24 milles — 9h.30
1961	5 août :	Herman Willemse	24 milles — 10h.07
1962	4 août :	Herman Willemse	24 milles — 9h.03
1963	3 août :	Herman Willemse	24 milles — 8h.32
1964	1 août :	Nabil El Shazly	24 milles — 10h.33
1965	7 août :	Abou Heif	24 milles — 8h.34

# Participation de la radio et la télé au championnat mondial de nage

Roberval — Cette année encore, la Société Radio-Canada apportera son concours à la promotion du championnat mondial de nage professionnelle, longue distance, par une participation tangible le 6 août prochain.

Le départ des quelque 22 athlètes sur les bords de la rivière Péribonka, en direction de Roberval, sur la rive opposée, sera radiodiffusé en différé sur tout le réseau français, dans les diverses provinces du pays, lors

de la description de la partie de baseball, au cours de l'après-midi du samedi 6 août.

Il va sans dire que les diverses performances de la journée seront également reproduites, entre autres le fameux sprint final en circuit fermé, de un mille, dans la rade de Roberval, qui demande un effort surhumain aux athlètes, ceux-ci ayant nagé 24 milles, soit plus de 30,000 brasses, lorsque débute ce sprint en circuit fermé.

# Michel Gagnon fait sa marque au tennis

terminer vainqueur. Ce tournoi, qui a débuté il y a un mois, comprend une cinquantaine de concurrents et prendra fin dans deux semaines.

# Tournoi des maîtres à Port-Alfred

Port-Alfred — Le club de Port-Alfred a également fait connaître les noms des douze joueurs qui les représenteront au tournoi des "maîtres" qui est présenté cette année au Saguenay Country Club d'Arvida. La liste des vainqueurs se lit comme suit: MM. Ghislain Gagné, Fernand Dufour, Gilles Delisle, J. Tremblay, Yvan Rossignol, Robert Carrier, M.-A. Tremblay, Robert Vézina, Louis Michaud, J.-N. Brassard, M. Lambert.

Arvida — Michel Gagnon a agréablement surpris au tournoi régional de tennis disputé sur les courts du Manoir du Saguenay à Arvida. Ce jeune joueur a fait sa marque en faisant subir à Jean Trudel, de Shawinigan, sa première défaite depuis deux ans dans le domaine du tennis. Trudel, qui était classé numéro "1" dans ce tournoi, a dû s'avouer vaincu 6-4, 3-6, 10-8 après plus de deux heures et demi de compétition.

"Il va falloir que je joue beaucoup de matchs pour répéter le même exploit", de dire Michel après sa victoire.

Gagnon rejoint ainsi les favoris Claude Basque, Nazaire Girard et Paul Savard, qui ont tous d'excellentes chances de

# Trou d'un coup

Port-Alfred — Réussir un trou d'un coup est le rêve de tout golfeur. Hier après-midi, dans un tournoi disputé sur les verts du club de golf de Port-Alfred, le Rév. A. H. Skirving, de la base du RCAF de Bagotville, a réussi l'exploit au no 7, avec un fer no 7, sur une distance de 145 verges. Le padre jouait en compagnie de René Sauvé, Don Barkhouse et Archibald Buchanan.

**Dr Louis-H. Boivin**  
Optométriste  
EDIFICE DES POSTES  
ARVIDA  
Tél.: 548-4022

**CHIRURGIEN-DENTISTE**  
**Dr Guy Tremblay**  
B.A., D.D.S.  
111, Place Davis - ARVIDA  
(Edifice Caisse Populaire)  
Tél.: 548-8366  
Heures de bureau:  
Tous les jours sur rendez-vous

**Chiropraticien**  
**J.-G. Girard, D.C.**  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens, P. Q.  
TEL.: 548-8712  
422, MELLON — ARVIDA

QUI PENSE A SA VOITURE PENSE A WESTERN!

**AUTO-CENTRE WESTERN** SERVICE DIGNE de CONFIANCE!

PREPAREZ-VOUS MAINTENANT pour votre voyage de vacances

**ALIGNEMENT DU TRAIN AVANT**

VERITABLE EQUIPEMENT de PRECISION "BEAR"

Vous roulez toujours plus en été. Ceci peut occasionner une usure excessive des pneus à moins que vos roues ne soient bien alignées. Rendez-vous chez Western et laissez nos experts aligner vos roues avec précision.

**5.95**  
Rég. 9.95

**AYEZ UNE VOITURE BIEN EQUILIBREE**

**Amortisseurs**

Essayez ce test! Balancez votre auto manuellement jusqu'à ce qu'elle "se berce" régulièrement... puis lâchez tout. Si elle rebondit plus d'une fois avant de s'arrêter, vous faites mieux de profiter de notre bas prix sur les amortisseurs. L'auto peut vous paraître en bon état, mais lorsque vous y entassez les bagages et les enfants... vous aurez peut-être une surprise désagréable.

Protégez-la contre l'usure des pneus, le zigzagage et le roulis en installant des amortisseurs garantis Western dès maintenant.

**5.80 ch. installé**

**EQUIPEMENT de PRECISION HUNTER**

**Equilibrage des Roues**

L'équipement de balancement à grande vitesse le plus moderne vous assure un équilibre parfait à toutes les vitesses. L'équipement dynamique de Western fait disparaître la volure latérale et le mouvement de bas en haut qui est encore plus dangereux.

seulement **1.50** par roue  
POIDS NON COMPRIS

**WESTERN AUTO-CENTRE WESTERN**

CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES

762 St-Dominique - Jonquières  
TEL.: 547-9317

234 rue Racine - Chicoutimi  
TEL.: 543-0281  
(voisin du Bureau de poste)

## Chicoutimi accueille les membres de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada

**CHICOUTIMI** — Le Royaume du Saguenay accueille aujourd'hui, à Chicoutimi, les membres de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, à l'occasion de leur 34e congrès annuel. L'organisme, présidé par M. Jean-J. Mercier, groupe plus d'une centaine de propriétaires, administrateurs et rédacteurs de la presse hebdomadaire au Canada. C'est la seconde fois que l'association tient son congrès à Chicoutimi, le premier ayant eut lieu en 1948. Voici le programme des activités.

### Jeudi, le 28 juillet

Inscription des délégués à l'Hôtel Chicoutimi, à compter d'une heure de l'après-midi. A trois heures, réunion du Conseil d'administration de l'Association suivie à six heures d'une réception offerte par la ville de Chicoutimi au chalet de la Place d'Armes. Le dîner, courtoisie de la compagnie Imperial Oil, aura lieu à sept heures et sera suivi, à huit heures, de la séance officielle d'ouverture du congrès. A neuf heures trente, les délégués prendront part à

une réception jusqu'à midi alors qu'une réception sera offerte par la Compagnie General Motors du Canada. A une heure de l'après-midi, les congressistes seront reçus à déjeuner par l'Aluminium du Canada Ltée. Les élections auront lieu au cours de l'après-midi et seront suivies d'une assemblée du nouveau conseil d'administration à quatre heures. Le dîner sera offert, à six heures, par l'Association des industries forestières du Québec et le Conseil des producteurs de pâtes et papiers. La soirée récréative aura lieu au Manoir du Saguenay à Arvida.

### Pour les dames

Un programme spécial a été préparé à l'intention des épouses. Dès mercredi après-midi, ces dernières ont pris part à une croisière sur le Saguenay offerte par le Magasin de la Baie d'Hudson d'Arvida.

**Jeudi, le 28 juillet**, les épouses pourront visiter, à compter de deux heures 15 de l'après-midi, les villes d'Arvida, Jonquière et Kénogami ainsi que la centrale de Shipshaw. Il y aura des arrêts à l'église Notre-Dame-de-Fatima et au Collège de Jonquière où des rafraichissements seront servis, à ce dernier endroit, par la maison Gagnon & Lapointe.

**Vendredi, le 29 juillet**, le départ se fera à l'Hôtel Chicoutimi à compter de deux heures, pour une visite de la Maison des arts, avenue du Séminaire à Chicoutimi. Les épouses auront l'occasion de rencontrer le peintre Jacques Lambert et le sculpteur Claude Dufour. Une réception sera offerte par la maison Paul Murdock.

**Samedi, le 30 juillet**, le départ se fera également à deux heures de l'après-midi pour une visite du Symposium de sculptures à Alma. Après cette visite, les congressistes seront reçues au Restaurant Chez Germain par le propriétaire de l'établissement, M. Germain Harvey, et le représentant de la compagnie Coca-Cola, M. Paul Hamel.

**Jean GAUDREAU, D.C.**  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens  
Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Edifice Perron) — Chicoutimi  
Tél.: 543-4394  
Tél. Rés.: 549-1231



M. Jean-J. Mercier, président de l'Association.

une dégustation de vins et fromages offerte par le Consulat général d'Allemagne à Montréal.

### Vendredi, le 29 juillet

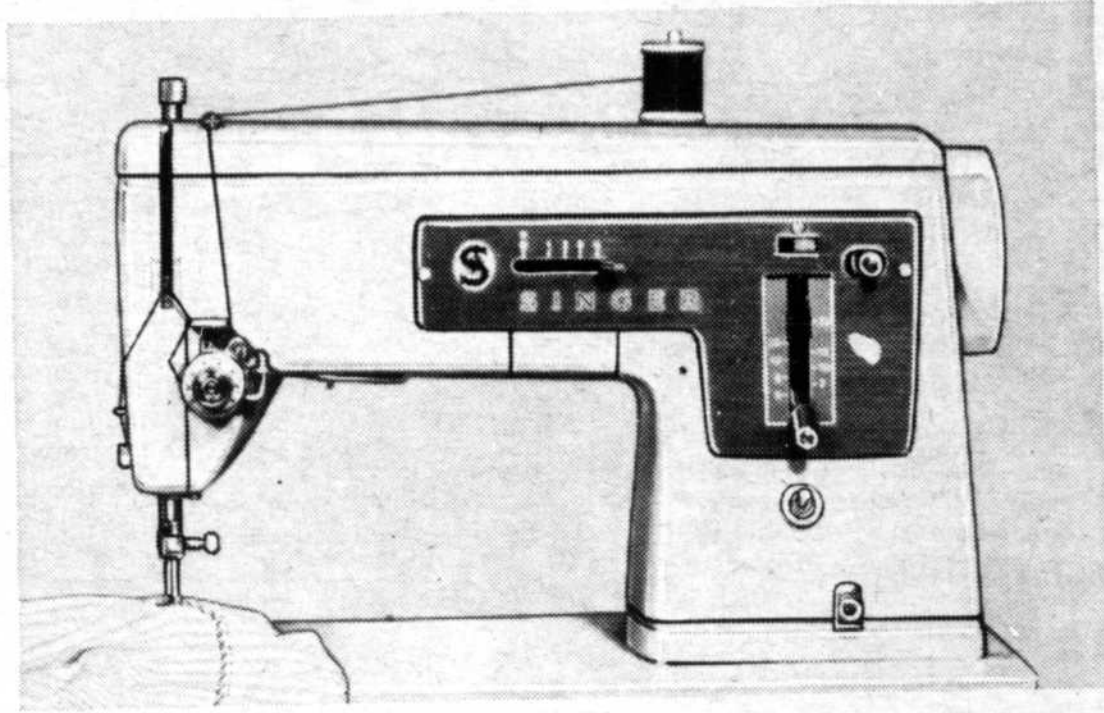
L'assemblée générale reprendra à neuf heures trente de la matinée pour se poursuivre jusqu'à midi alors que les congressistes prendront part à un buffet offert par l'Institut des Brasseurs du Québec. Les divers comités et commissions du congrès siégeront à compter de deux heures trente de l'après-midi jusqu'à six heures alors que les délégués prendront part à une réception qui sera offerte par M. Fridolin Simard, maire de Ville Estérel et président de Simard-Beaudry. A sept heures, ce sera le dîner sous la présidence d'honneur du premier ministre du Québec, M. Daniel Johnson, offert par la Société Ford du Canada. Une soirée récréative suivra le banquet.

### Samedi, le 30 juillet

L'assemblée générale reprendra à neuf heures de la mati-

la vogue est à **SINGER**

# spécial-couture estival

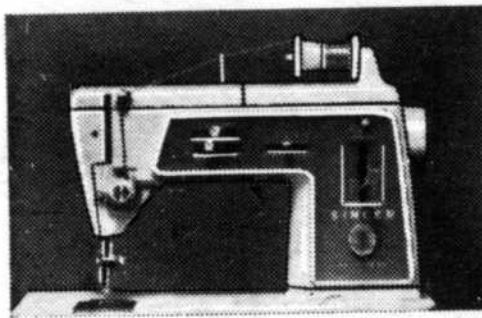


**\$119**

**SURFILAGE-ÉCLAIR, POINT ZIG-ZAG MACHINE À COUDRE MI-AUTOMATIQUE**

**ÉPARGNEZ \$20!** (Machine seulement)

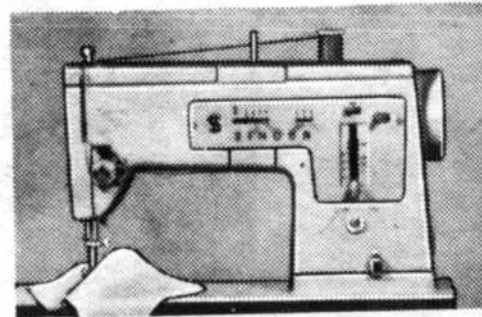
• Aubaine spéciale pour petit budget • corps en aluminium, léger et solide (modèle 337) • pèse juste 26 lbs • réputée garantie SINGER • ord. \$140 • à partir de 1.25 par semaine.



**MACHINE À COUDRE DE LUXE, POINT ZIG-ZAG \$30 DE RABAIS**

à partir de 3.25 par semaine

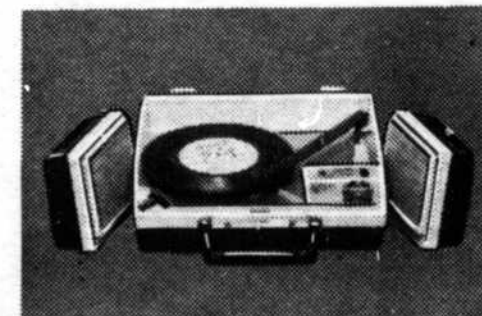
La première machine qui coud droit... en zig-zag... et même au point chaînette • superbe machine à coudre de luxe Touch & Sew à point zig-zag de SINGER (modèle 600-II) • bobine 'presse-bouton' en exclusivité • point de chaînette, pour bâts vite faits et défaits • réglage aisé, innombrables points zig-zag • aiguille inclinée SINGER, pour mieux voir et mieux coudre • console ou mallette de luxe au choix.



**MACHINE À COUDRE AUTOMATIQUE À POINT ZIG-ZAG DE SINGER**

**\$179 ÉPARGNEZ \$50!**

• Chic, portatif, coffret en noyer • superbes points ordinaire ou fantaisie • valeur ord. 229.95 • à partir de 1.75 par semaine. • gratis: 8 disques FASHION\* interchangeables en plus, 3 leçons de couture! modèle 338.



**STÉRÉO PORTATIF À TRANSISTORS**

**59.95**

• 8 transistors • écart de 8 pi. entre haut-parleurs, parfaite stéréophonie • pointe réversible en céramique • joue partout, sur piles • pèse juste 8 lbs • modèle HE2202 de SINGER.

- appelez maintenant pour un essai gratuit chez vous
- vérification à 9 points, 4.75 seulement
- louer une machine coûte si peu par semaine!

Crédit arrangé sur place... sous garantie intégrale et contrat de service sûr SINGER. Offres-aubaine à temps limité seulement... ne tardez donc pas: venez ou appelez!

## CENTRES SINGER

JONQUIERE : 262 St-Dominique Tél.: 542-6222  
CHICOUTIMI : 419 est, Racine Tél.: 543-4305



\*Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limitée ou des compagnies associées.